Sukhmani Sahib

Een reis naar spiritualiteit
Nederlandse vertaling

INDEX

1. Sukhmani Sahib ---------- 1
2. Ardas-Gebed ---------- 164
3. Filosofie voor de Reis ---------- 168
4. Rol van Vrouwen ---------- 171
5. Belang van Tulband ---------- 175
6. Nederigheid is de kern van uw Reis ---------- 177

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥
Raag Gauree, vijfde goeroe: SUKHMANI betekent de kroonkraal van gelukzaligheid.

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Eén eeuwige God, gerealiseerd door de genade van de Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
Ik buig voor de Primal Guru.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
Ik buig voor de goeroe die er vóór het begin der tijden was.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
Ik buig voor de eeuwige Ware Guru.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥
Ik buig voor de Grote, Goddelijke Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥
Ik gedenk God met liefdevolle toewijding en door voortdurend aan Hem te denken, ervaar ik eeuwige gelukzaligheid,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥
en verjaag alle zorgen en angsten uit mijn hoofd

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥
Ik denk aan Degene die het universum bewaart.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥
Ontelbare mensen herinneren zich Hem

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖ੍ਰਰ ॥
De Veda's, de Purana's en de Smritis, de puurste uitspraken,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖ੍ਰ ॥
Ik heb de Ene, de Naam van God, als de heiligste erkend.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥
De glorie van die persoon kan niet beschreven worden in wiens hart God zelfs maar een greintje Naam inboezemt.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ ॥੧॥
Nanak zegt: „O God, red mij, samen met degenen die ernaar verlangen om uw heilige aanwezigheid te ervaren.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥
De ambrosiale naam van God is het kroonjuweel (de essentie) van alle vrede en gelukzaligheid,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥
en deze nectarnaam van God woont in de harten van Zijn ware toegewijden. Ik zal pauzeren ll

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥
Door aan God te denken, wordt iemand bevrijd van de cyclus van geboorte en dood.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥
Door aan God te denken, verdwijnt de angst voor demonen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥
Door aan God te denken, verdwijnt de angst voor de dood.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥
Als je aan God denkt, zijn je ondeugden uitgeroeid

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Als je God herinnert, kom je in het leven geen obstakels tegen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
Door aan God te denken, blijf je altijd alert op ondeugden en wereldse verleidingen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Als je aan God denkt, word je niet overmeesterd door angst.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Als je God gedenkt, hoef je geen verdriet te lijden.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
De meditatieve herinnering aan God heerst in het Gezelschap van de Heiligen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥
O Nanak, alle schatten van de wereld zijn in de liefde van God. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥
In de herinnering aan God zijn de wonderbaarlijke krachten en alle negen schatten van de wereld.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥
In de herinnering aan God bevinden zich kennis, meditatie en de essentie van wijsheid.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥
Ter nagedachtenis aan God zijn er chanten, intense meditatie en devotionele aanbidding.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥
In de herinnering aan God verdwijnt de dualiteit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥
Ter nagedachtenis van God zijn er zuiverende baden in heilige bedevaartsoorden.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥
Ter nagedachtenis aan God verkrijgt men eer in het Hof van God.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
In de herinnering aan God aanvaard je Zijn wil om goed te zijn voor iedereen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
Door aan God te denken, slaagt men erin het allerhoogste doel van het leven te bereiken.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥
Alleen zij gedenken Hem in meditatie, die Hij daartoe inspireert.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥
O Nanak, ik buig nederig voor hen die zich God herinneren ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
De herinnering aan God is de hoogste van alle daden.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥
Door de herinnering aan God worden velen van de ondeugden gered.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
Door aan God te denken, wordt het verlangen naar Maya geëlimineerd.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥
Ter nagedachtenis aan God begrijpt men alles over Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥
In de herinnering aan God is er geen angst voor de dood.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
In de herinnering aan God worden alle verlangens vervuld.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥
Ter nagedachtenis aan God wordt het vuil van ondeugden uit de geest verwijderd.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
De Ambrosial Naam woont in het hart van de sterveling.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥
De toegewijden reciteren altijd Gods Naam.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥
O Nanak, ik ben de dienaar van de dienaar van Uw toegewijde. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, is geestelijk rijk.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, is eervol.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, wordt in Gods hof aanvaard.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥
Degenen die God liefdevol gedenken, zijn de meest vooraanstaande mensen.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥
Wie God liefdevol en met toewijding gedenkt, is niet afhankelijk van anderen.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, is geestelijk superieur.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, woont in vrede.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Wie God met liefde en toewijding herdenkt, is bevrijd van de cycli van geboorte en dood.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥
Alleen degenen die gezegend zijn door de barmhartige God zelf, volgen het pad om Hem te gedenken.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥
O Nanak, alleen een fortuinlijke smeekt om het gezelschap van zulke individuen. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, wordt welwillend tegenover anderen.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ik draag mijn leven voor altijd op aan hen die God met liefde en toewijding gedenken.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥
Mooi zijn de gezichten van hen die met liefde en toewijding aan God gedenken.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, leeft in vrede.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, overwint zijn geest.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, leidt een rechtvaardig leven.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, ervaart eindeloze vreugden.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥
Wie God met liefde en toewijding gedenkt, leeft in de aanwezigheid van God.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥
Door de genade van de goeroe blijven ze altijd alert om God te gedenken.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥
O Nanak, de gave van meditatie wordt alleen verkregen door een perfecte bestemming. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Als je God gedenkt, zijn je taken volbracht.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥
Door God liefdevol te gedenken, treurt men nooit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥
Door met liefde en toewijding aan God te herinneren, spreekt men de deugden van God uit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Als je je God herinnert, word je opgenomen in een staat van intuïtieve balans.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥
Door God met liefde en toewijding te gedenken, wankelt je geest niet.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥
Door God liefdevol te gedenken, voelt men zich verrukt.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥
Als je God herinnert, blijft de goddelijke melodie voortdurend in je hoofd spelen.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥
Er ontstaat eindeloze vrede als je aan God denkt.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥
Alleen zij gedenken Hem, aan wie God Zijn genade schenkt.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥
O Nanak, alleen een fortuinlijke zoekt zijn toevlucht bij zulke toegewijden. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥
Door God te gedenken, worden de toegewijden bekend in de wereld.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥
Ter herinnering aan God werden de Veda's samengesteld.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥
Door God te gedenken, werden stervelingen adepten, celibatair en liefdadig.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥
Door God te gedenken, worden de nederigen in alle vier richtingen bekend.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥
Het is meditatie op God, die de hele aarde heeft gesteund.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥
Daarom herinnert O' mortal zich altijd de Schepper van de wereld.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥
Het is voor de meditatie dat God het hele universum heeft geschapen.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
De vormloze God is op de plaats waar Hij wordt herdacht.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Iemand die gezegend is door Zijn genade om te beseffen hoe belangrijk het is om God te gedenken,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥
O' Nanak, verkrijgt de zegen van Gods meditatie door de genade van de Guru. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥
O Verzachter van het lijden en de ellende van de armen, doordringend in alle harten en de steun van de hulpbehoevenden.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥
O 'God, ik (Nanak) ben naar Uw toevluchtsoord gekomen, na begeleiding van de Guru te hebben ontvangen. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥
Waar er geen moeder, vader, kinderen, vrienden of broers en zussen zijn om je te helpen.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥
Naar mijn mening zal alleen Gods Naam bij je zijn als je hulp en ondersteuning.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥
Waar de legers van vreselijke demonen je proberen te verpletteren,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥
Daar mag alleen de Naam bij je horen.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
waar u zich in een uiterst moeilijke situatie bevindt,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥
daar zal Gods Naam je in een oogwenk redden.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥
Door talloze religieuze rituelen uit te voeren, wordt men niet van de zonden gered.

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥
De Naam van God wast miljoenen zonden van zich af.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Daarom, denk ik, mediteer op Gods Naam met de zegen van de Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥
en, O 'Nanak, je zult talloze vreugden beleven. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥
Zelfs als koning van de hele wereld blijft men in nood.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥
Maar door over Gods Naam te mediteren, verkrijgt men vrede.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥
Zelfs enorme hoeveelheden rijkdom maken geen einde aan het verlangen naar meer.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Door te mediteren op Gods Naam ontkomt men aan het intense verlangen naar Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥
Door te blijven opgaan in de talloze wereldse genoegens, wordt het verlangen naar meer wereldse bezittingen niet geblust.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥
Door God met liefde en toewijding te gedenken, raakt men verzadigd van Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥
Op de reis, die de ziel alleen moet maken,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥
daar is alleen Gods Naam met de ziel als trooster.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥
Mediteer naar mijn mening voor altijd op zo'n Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥
O Nanak, de hoogste spirituele staat wordt verkregen door de genade van de Guru. ||2||

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥
Zelfs met de steun van miljoenen broeders kun je jezelf niet redden van ondeugden.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥
Door te mediteren op Naam zwemt men over de wereldse oceaan van ondeugden,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥
Waar talloze tegenslagen je dreigen te vernietigen,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Daar zal de Naam van God je in een oogwenk redden.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥
Door talloze incarnaties worden mensen geboren en sterven ze.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Maar door Gods Naam te reciteren, rust de ziel in vrede en wordt ze één met God.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥
Degene die bezoedeld is door egoïsme, kan deze verontreiniging nooit van zich afwassen.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥
De Naam van God wist miljoenen zonden uit.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥
O' mijn gedachten, reciteer zo'n Naam met liefde.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥
O' Nanak, Gods naam wordt gerealiseerd in het gezelschap van de Heiligen. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥
Op dat levenspad waar de kilometers niet kunnen worden geteld,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥
daar is de Naam van de God je levensonderhoud.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Op de levensreis waar er een totale pikzwarte duisternis van onwetendheid is,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
de Naam van God is het Licht met jou.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਞਾਨੂ ॥
Op die levensreis waar niemand je kent,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥
daar is Gods Naam je ware vriend.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥
Waar (tijdens de reis van het leven) een vreselijke verzengende hitte van ondeugden heerst,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥
daar zal de Naam van de God je bescherming bieden.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥
Naar mijn mening, waar het verlangen naar wereldse bezittingen je kwelt,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥
Daar, O' Nanak, werkt God's Name als Nectar om je verlangens te beheersen. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥
Voor de toegewijde is God's Naam een artikel dat dagelijks wordt gebruikt.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Gods naam woont in de geest van de toegewijden.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥
Gods naam is de steun van Zijn nederige toegewijden.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥
Miljoenen mensen worden van ondeugden gered door Gods Naam te gedenken.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Gods toegewijden bidden dag en nacht Zijn lofprijzing uit,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥
en ze krijgen het medicijn van Naam dat de ziekte van zelfbewustzijn geneest.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Gods Naam is de echte schat van Gods toegewijden.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥
De Allerhoogste God heeft zijn toegewijden gezegend met deze gave van Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥
Lichaam en geest zijn doordrongen van extase in de Liefde van de Ene God.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥
O Nanak, Zijn toegewijden verwerven het goddelijke inzicht om onderscheid te maken tussen goed en kwaad. ll5ll

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥
Voor zijn toegewijden is Gods Naam de enige manier om bevrijd te worden van de banden van Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥
Aan Zijn toegewijden geeft Gods Naam van Maya voldoening.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥
Gods Naam is de schoonheid en verrukking van Zijn toegewijden.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥
Door Gods Naam te onthouden, kom je in het leven nooit obstakels tegen.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Gods Naam is de ware glorie van Zijn toegewijden.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Door Gods naam worden Zijn toegewijden geëerd.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥
Het plezier van Maya en yoga voor Zijn toegewijden ligt in de Naam van God.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥
Door op Gods Naam te mediteren, voelt een toegewijde nooit pijn en afgescheidenheid.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Zijn toegewijde blijft altijd verzonken in Zijn herinnering,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥
O Nanak, toegewijde aanbidt altijd de alomtegenwoordige God. ||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥
Voor de toegewijde is Gods Naam de schat van rijkdom.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥
God zelf heeft zijn toegewijde deze schat van Naam gezegend.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥
Gods naam is de krachtige steun voor Zijn toegewijden.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Door Gods grootsheid zoeken de toegewijden geen andere steun.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥
Door en door blijven Zijn toegewijden doordrongen van Gods Liefde.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥
Volledig opgenomen in Gods liefde genieten ze van totale rust tijdens meditatie.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥
De toegewijde reciteert te allen tijde Gods Naam.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥
Gods toegewijde wordt bekend en gerespecteerd; hij blijft niet verborgen.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥
Devotionele aanbidding van God bevrijdt velen van ondeugden.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥
O' Nanak, velen die in het gezelschap van Zijn toegewijden verblijven, zwemmen over de wereldoceaan van ondeugden. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
De naam van God lijkt op 'Paarijat' (mythische Elysian Tree of miraculeuze krachten).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Gods lof zingen is als de kaamdhen (mythische koe) die alle wensen kan vervullen.

ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥
Het gesprek over Gods deugden is belangrijker dan alle andere gesprekken.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥
Luisterend naar de Naam worden pijn en verdriet weggenomen.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥
De heerlijkheid van de Naam woont in de harten van Zijn Heiligen.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥
Door de zegeningen van zijn heiligen worden alle zonden weggenomen.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Het gezelschap van de heiligen is met veel geluk verkregen.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Door het onderwijs van de heilige (goeroe) te volgen, bidt men over Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Er is niets dat gelijk is aan de Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥
O 'Nanak, zeldzaam zijn degenen die Naam van de Guru ontvangen. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥
Ik heb veel Shastra's en Simritees (de heilige boeken over geloof, rituelen en gedragscodes) gezien en doorzocht.

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥
O Nanak, de leringen in deze heilige boeken komen niet in de buurt van de verdienste van mediteren over de onschatbare Naam van God. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥
Als iemand rituele recitaties uitvoert, boetedoeningen ondergaat, spirituele kennis verwerft en zich concentreert op allerlei soorten meditatie,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥
geeft preken over zes shastra's en Smritis (boeken met spirituele kennis),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥
beoefent yoga en rechtschapen gedrag;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥
doet afstand van alles en dwaalt rond in de wildernis;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥
doet allerlei inspanningen om God te behagen,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥
doneert aan goede doelen en voert havan (heilig vuur) uit door overvloedig olie te verbranden;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥
laat het lichaam in kleine stukjes snijden en verbranden in het ceremoniële vuur,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥
observeert vasten en allerlei rituelen met strikte routine,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥
dit alles is nog steeds niet gelijk in verdienste van contemplatie over Gods Naam,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥
O' Nanak, volgelingen van de Guru bereiken een opperste spirituele staat door met liefde en toewijding op Gods Naam te mediteren. ||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥
Als je de hele wereld rondreist en een lang leven leidt,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥
totaal losgekoppeld van de wereld als een grote asceet,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥
offert zijn leven op in Sacred Fire,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਵ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥
geeft goud, paarden, olifanten en land weg in liefdadigheid;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥
beoefent technieken van innerlijke reiniging en allerlei yogahoudingen;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥
neemt de zelfvernietigende manieren van de jains en grote spirituele disciplines over;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥
krijgt zijn lichaam stuk voor stuk gesneden,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥
zelfs dan zal de vuiligheid van het ego niet verdwijnen.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Er is niets dat de Naam van God kan evenaren.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
O' Nanak, volgelingen van de Guru bereiken een opperste spirituele staat door met liefde en toewijding op Gods Naam te mediteren ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥
Sommige mensen willen misschien op een heilige plaats sterven;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥
maar zelfs dan neemt egoïstische trots niet uit de geest af.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥
Men kan dag en nacht reinigingsbaden beoefenen op heilige plaatsen,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥
maar de vuiligheid van de geest verlaat het lichaam niet.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥
Men kan het lichaam aan allerlei disciplines onderwerpen,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥
de kwade hartstochten wijken niet van de geest af.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥
Men kan dit tijdelijke lichaam met veel water wassen,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥
maar hoe kan een moddermuur worden schoongewassen?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥
O, naar mijn mening, de heerlijkheid van Gods Naam is het grootst.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥
O Nanak, zoveel zondaars worden gered van ondeugden door liefdevolle contemplatie van de Naam. ||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥
Door extra slim te worden, wordt men gekweld door angst voor de dood,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
allerlei slimme pogingen zijn zinloos om de wereldse verlangens te bevredigen.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥
Het dragen van verschillende religieuze gewaden dooft het vuur van wereldse verlangens niet.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥
Miljoenen van dergelijke inspanningen helpen niet om geaccepteerd te worden in Gods hof.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਊਭ ਪਇਆਲਿ ॥
Met al deze inspanningen wordt men niet bevrijd van wereldse gehechtheden, zelfs niet als men naar de hemel ontsnapt of zich in de ondergebieden verstopt.

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥
In plaats daarvan raak je steeds verstrikt in het web van emotionele gehechtheden en verlangens.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥
Alle andere inspanningen worden bestraft door de Boodschapper van de Dood,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥
Wie niets anders accepteert dan meditatie op de Alwetende God.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Door met liefdevolle toewijding op Gods Naam te mediteren, wordt alle verdriet weggenomen.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥
Nanak zegt dit intuïtief. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ ॥
Als men de vier belangrijkste zegeningen wenst (rechtvaardigheid, wereldse rijkdom, voortplanting en verlossing).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥
hij zou de leer van de heiligen (goeroe) moeten volgen.

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥
Als iemand een einde wil maken aan zijn zorgen,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥
dan moet hij altijd Gods Naam in het hart onthouden (reciteren).

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥
Als iemand glorie zoekt in Gods hof,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥
dan moet hij een heilige gemeente zoeken en afstand doen van zijn ego.

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥
Als iemand bang is voor de cyclus van geboorte en dood,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥
dan zou hij de toevlucht van de Heilige moeten zoeken.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥
Degene die ernaar verlangt zich met God te verenigen,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥
O' Nanak, ik wijd mijn leven aan die persoon. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
Van alle personen is de allerhoogste persoon degene,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
wiens egoïstische trots overgaat in de Compagnie van de Heiligen.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥
Iemand die zichzelf als nederig beschouwt,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
moet als de hoogste van allemaal worden beschouwd.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
Iemand die heel nederig van geest is,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥
heeft Naam, de essentie van God in elk hart, echt erkend.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥
Iemand die al het kwaad uit zijn eigen geest uitroeit,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥
ziet de hele wereld als zijn vriend.

ਸੁਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Iemand die plezier en pijn als één en dezelfde beschouwt,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥
O Nanak, hij stijgt boven de gedachte aan zonde of deugd uit (doet altijd goede daden). ||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
Voor de arme toegewijde is Uw Naam zijn rijkdom.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥
Voor de hulpeloze toegewijde is Uw Naam zijn steun.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਮਾਨੁ ॥
O God, U bent de eer van de eerlozen

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥
Aan alle stervelingen bent U de Gever van geschenken.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O mijn meester, U doet en zorgt ervoor dat alles wordt gedaan.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O, de kenner van alle harten,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥
Alleen jij kent je toestand en omvang.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥
O God, jij bent zelf ondergedompeld.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥
O God, alleen U kent Uw grootheid.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥
O 'Nanak, niemand anders kent Uw grootheid. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥
Van alle religies is het beste geloof

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥
is om over Gods Naam te mediteren en onbevlekte daden te verrichten.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਊਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥
Van alle religieuze rituelen, het meest sublieme ritueel,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥
is om het vuil van kwade gedachten in de Compagnie van de Heiligen uit te wissen.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥
Van alle inspanningen, de beste inspanning,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥
is om altijd de Naam van God met liefde en passie te reciteren.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥
Van alle gesproken woorden, het meest ambrosiale woord,

ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥
is luisteren en Gods lof uitspreken.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਊਤਮ ਥਾਨੁ ॥
Van alle plaatsen, de meest sublieme plek,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥
O' Nanak, is dat hart waarin de Naam van God woont. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥
O goddeloze, onwetende sterveling, denk altijd aan God.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥
O Nanak, koester in je bewustzijn Degene die je heeft geschapen, Hij alleen zal bij je zijn als je deze wereld verlaat. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥
O sterveling, denk aan de deugden van God die alles doordringt.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥
Uit welk basismateriaal (ei en sperma) heeft Hij dit prachtige lichaam gemaakt.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥
Hij die jou heeft gevormd, versierd en gedecoreerd,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
in het vuur van de baarmoeder heeft Hij je bewaard.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥
Hij zorgde al in de kinderschoenen voor je voeding (melk).

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥
In de hoogtijdagen van je jeugd gaf Hij je het gevoel van eten en andere gemakken.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥
Naarmate je ouder werd, voorzag Hij je van familie en vrienden om voor je te zorgen.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥
om je te voeden terwijl je rust,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥
O God, deze deugdzame persoon waardeert de waarde niet van uw gunsten die u hem hebt aangedaan,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥
O Nanak, als je hem met vergeving zegent, alleen dan kan hij erin slagen het doel van het menselijk leven te bereiken. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਊਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥
Door wiens genade vertoeft u comfortabel op aarde.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥
Met je kinderen, broers en zussen, vrienden en partner lach je en geniet je.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥
By Whose Grace, je geniet van dit rustgevende koele water,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥
samen met onschatbare weldadige lucht en vuur.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥
Bij Whose Grace geniet je van allerlei soorten genoegens,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥
en zijn voorzien van alle levensbehoeften.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥
Wie gaf je handen, voeten, oren, ogen en tong,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥
toch verlaat je Hem en hecht je jezelf aan anderen.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥
Geestelijk blinde dwazen zijn in de greep van zulke zondige fouten;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥
O God, red ze van deze zondige fouten, bidt Nanak. ||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
Degene die onze Beschermer is van geboorte tot dood,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥
toch houdt de onwetende persoon niet van Hem.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
Wie dienen door te mediteren op Naam is als de negen schatten van de wereld.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥
toch stemt de dwaze persoon zijn gedachten niet op Hem af.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
Die God die altijd in en om ons heen aanwezig is,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥
de geestelijk blinde gelooft dat Hij ver weg is.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
In Wiens dienst door meditatie wordt men in Gods hof geëerd,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥
toch vergeet de geestelijk onwetende dwaas Hem.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥
Voor altijd en altijd maakt deze persoon fouten;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥
O Nanak, de oneindige God is onze Verlosser. ||3||

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥
Als je de onschatbare Naam verloochent, word je ondergedompeld in wereldse rijkdom.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥
Hij verloochent de Waarheid en omarmt de onwaarheid.

ਜੋ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥
Dat ding dat uiteindelijk moet worden opgegeven, gelooft hij, is eeuwigdurend,

ਜੋ ਹੋਵਨੁ ਸੋ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥
Dat (de dood) die op handen is, is volgens hem nog ver weg.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥
Hij strijdt voor wereldse rijkdom, die hij uiteindelijk achter zich moet laten.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥
Hij wendt zich af van God, die altijd bij hem is.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥
Hij is als een ezel, die zelfs als hij gezalfd was met sandelhout, het zou afwassen, want liefde hecht alleen aan as.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Hij is in de diepe, donkere put van ondeugden gevallen.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥
O Nanak, bid en zeg, O Barmhartige God, red hem van de verdrinking in de oceaan van ondeugden. ||4||

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥
Hij behoort tot de menselijke soort, maar hij gedraagt zich als dieren.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Dag en nacht is hij bezig met het tonen van (zijn rijkdom en wijsheid) aan anderen.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥
Uiterlijk draagt hij religieuze gewaden, maar binnenin zit de vuiligheid van Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥
Hij kan dit niet verbergen, hoe hard hij ook zijn best doet.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥
Uiterlijk toont hij kennis, meditatie en zuivering,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥
maar vanbinnen klampt zich de hondachtige hebzucht vast.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥
Het vuur van begeerte woedt van binnen; maar uiterlijk brengt hij as op het lichaam aan, om te verschijnen als een yogi die afstand heeft gedaan van alle wereldse verlangens.

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥
Hoe kun je, beladen met talloze wereldse verlangens en zonden als stenen om de nek, over de ondoorgrondelijke oceaan van ondeugden zwemmen?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
Degene in wiens hart God Zelf woont,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥
O Nanak, die persoon raakt intuïtief doordrongen van de liefde van God. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Alleen al door te luisteren, hoe kunnen blinden het pad vinden?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥
Als iemand zijn hand vasthoudt, kan hij zijn bestemming bereiken.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੋਰਾ ॥
Hoe kunnen doven een raadsel begrijpen?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ ॥
Zeg 'nacht' en hij denkt dat je 'dag' hebt gezegd.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥
Hoe kunnen stommen de devotionele Liederen zingen?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥
Hij kan het proberen, maar zijn stem zal hem teleurstellen.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥
Hoe kan een kreupele de berg op klimmen?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥
Hij kan er gewoon niet heen.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥
O schepper, o genadige God, Uw nederige dienaar bidt.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥
O Nanak, alleen Uw vriendelijkheid kan een sterveling redden van de wereldoceaan van ondeugden. (6)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥
God, die altijd bij hem is als steun, de sterveling herinnert zich Hem niet,

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
toont in plaats daarvan liefde aan zijn vijand, Maya.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥
De sterveling leeft in het lichaam dat lijkt op een zandkasteel dat afbrokkelt.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥
geniet van de spelletjes van wereldse genoegens en de smaak van Maya.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥
Hij is ervan overtuigd dat zijn verblijf in deze wereld en de wereldse genoegens allemaal permanent zijn.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥
De gedachte aan de dood komt zelfs niet bij de dwaas op.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥
Haat, conflict, lust, woede, emotionele gehechtheid,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥
valsheid, zonden, enorme hebzucht en bedrog:

ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥
Zoveel levens worden op deze manieren verspild.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥
O God, moge U alstublieft genadig zijn en hem beschermen tegen deze ondeugden, zo bidt Nanak. ||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O God, U bent de Meester; aan U bieden wij dit gebed aan.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
Dit lichaam en deze ziel zijn allemaal Uw zegeningen.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥
U bent onze moeder en vader; wij zijn uw kinderen.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥
In Uwe Hoogheid zijn er zoveel vreugden en vrede!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥
Niemand kent je grenzen.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥
O Hoogste van de Allerhoogste, Meest Genereuze God,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥
het hele universum wordt ondersteund en bestuurd door Uw bevel.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
Wat van U is gekomen, staat onder Uw bevel.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥
Alleen jij kent je toestand en omvang.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥
O God, ik wijd mijn leven voor altijd aan U, zegt Nanak. ||8||4||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥
Iemand die afstand doet van de welwillende God en zich hecht aan de wereldse genoegens,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, zo iemand zal nooit slagen op de reis van het leven. Zonder Naam zal hij zijn eer verliezen. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
De sterveling ontvangt vele voorzieningen van God en laat ze achter zich;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥
omwille van één ding dat God achterhoudt, verliest hij zijn geloof.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥
Maar wat als God al die geschenken terugneemt en degene over wie hij klaagde niet geeft,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥
Wat zou de dwaas dan kunnen zeggen of doen?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥
De Meester bij wie geweld niet baten,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
Buig voor Hem voor altijd in aanbidding en aanvaard Zijn Wil.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
De persoon wiens hart God dierbaar is,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥
alle rust en genoegens komen in zijn geest wonen.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥
De persoon, aan wie God de macht geeft om Zijn Wil te aanvaarden,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
O' Nanak, heeft het gevoel dat hij alle voorzieningen van de wereld heeft ontvangen. ll1ll

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥
God, de bankier, geeft eindeloos veel geschenken aan de sterveling,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥
die dit kapitaal met plezier en plezier gebruikt.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥
Als een deel van dit kapitaal later door de bankier (God) wordt teruggenomen,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥
de onwetende persoon voelt zich gekrenkt en klaagt.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥
Door dit te doen, vernietigt hij zelf zijn eigen geloofwaardigheid,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥
met als gevolg dat je niet meer te vertrouwen bent.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥
Iemand die aan God aanbiedt wat toch van Hem is,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥
en houdt zich gewillig aan Gods Wil,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥
wordt nog vele malen door Hem gezegend.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥
O 'Nanak, onze Meester (God) is voor altijd genadig. ||2||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥
Begrijp dat de diverse vormen van wereldse gehechtheden van voorbijgaande aard zijn en ze zullen ongetwijfeld verdwijnen.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥
Iemand wordt verliefd op de schaduw van de boom,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥
en als het verdwijnt, voelt hij spijt in zijn hoofd.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥
Wat wordt gezien, is van voorbijgaande aard (;

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥
toch klampt de blindste van de blinden zich eraan vast.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥
Iedereen die verliefd wordt op een voorbijganger,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥
haalt niets uit de relatie.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥
O' mind, alleen liefde met Gods Naam schenkt vrede.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥
O Nanak, Zijn liefde wordt alleen ontvangen door degenen die Hij er zelf mee zegent. (3)

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Onwaar (vergankelijk) zijn lichaam, rijkdom en alle relaties.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥
Onwaar zijn ego, bezitterigheid en Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥
Vals (tijdelijk) zijn macht, jeugd, rijkdom en bezit.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Onwaar zijn lust en wilde boosheid.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਵ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥
Voorbijgaand van aard zijn strijdwagens, olifanten, paarden en kostbare kleding.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥
Onwaar is de liefde om rijkdom te vergaren en ervan te genieten.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Onwaar zijn misleiding, emotionele gehechtheid en egoïstische trots.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Onwaar is de zelftrots met het ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥
Alleen de devotionele aanbidding van God is onvergankelijk en wordt uitgevoerd onder de bescherming van de Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥
O Nanak, je kunt alleen een waarachtig leven leiden door te mediteren op de Naam. ||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥
Nutteloos zijn de oren die luisteren naar de laster van anderen.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
Nutteloos zijn de handen die de rijkdom van anderen stelen.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥
Nutteloos zijn de ogen die met kwade bedoelingen naar de schoonheid van de vrouw van een ander staren.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥
vals is de tong die alleen maar geniet van lekkernijen en andere wereldse smaken.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥
Zondig zijn de voeten die rennen om anderen kwaad te doen.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
Nutteloos is de geest die vervuld is van hebzucht naar de rijkdom van anderen.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥
Nutteloos is het lichaam dat anderen niet goed doet.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Nutteloos is die neus die geniet van de geur van kwaad.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥
Alle lichaamsdelen die hun ware doel niet begrijpen, zijn nutteloos.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥
O Nanak, succesvol is alleen dat lichaam dat Gods naam reciteert. ||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥
Het leven van de trouweloze cynicus (ongelovige) is totaal nutteloos.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥
Hoe kan hij, zonder zich de eeuwige God te herinneren, zuiver zijn?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥
Zonder Gods Naam is het lichaam van geestelijk blinde mensen nutteloos,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥
want uit de mond van zo iemand komt de vieze geur van laster.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥
Zonder over Gods Naam na te denken, gaan onze dagen en nachten tevergeefs voorbij,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥
zoals het gewas dat zonder regen verdort.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥
Zonder meditatie op Gods Naam zijn alle wereldse daden tevergeefs,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥
zoals de rijkdom van een vrek, waar hij niets aan heeft.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Waarlijk gezegend zijn zij, in wiens hart Gods Naam woont.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥
O Nanak, ik wijd mijn leven aan die gezegende mensen. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥
Iemand die religieus lijkt, maar zijn daden allesbehalve religieus zijn.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥
Er is geen liefde voor God in zijn hart, en toch praat hij hoog.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥
De alwetende God is heel wijs.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥
Hij is niet onder de indruk van de uiterlijke vertoning.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥
Iemand die niet in praktijk brengt wat hij anderen predikt,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
zal blijven lijden in de cycli van geboorte en dood.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Degene in wiens hart de vormloze God woont,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
de leer van zo iemand redt de wereld van de ondeugden.

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
O God, alleen degenen die U welgevallig zijn, hebben U gerealiseerd.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥
O' nanak, ik buig nederig voor hen. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Waar ik ook voor bid, de allesdoordringende God weet het allemaal.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥
Hijzelf geeft zijn sterveling eer.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Hijzelf, en alleen door Zichzelf, neemt de beslissingen op basis van hun daden.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥
Voor sommigen lijkt Hij ver weg, terwijl anderen Hem dichtbij zien.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥
Hij gaat alle inspanningen en slimme daden te boven.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥
Hij weet alles over onze geestelijke toestand.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
Wie Hem welgevallig is, die stemt Hij op Zichzelf af.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Hij doordringt alle plaatsen en tussenruimten.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
Degenen aan wie Hij Zijn genade schenkt, worden Zijn toegewijden.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥
O 'Nanak, mediteer elk moment op God. ||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥
Moge mijn lust, boosheid, hebzucht, emotionele gehechtheid en egoïsme vernietigd worden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥
Nanak zoekt Gods toevlucht, O Goddelijke Guru, zegen me alstublieft met Uwe Genade.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥
Door wiens genade je geniet van vele soorten lekkernijen;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
veranker die Meester in je geest.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥
Door wiens genade breng je parfums op je lichaam aan;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
door Hem te gedenken, zul je de allerhoogste spirituele status bereiken.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥
Door wiens genade is er vrede in je hart;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥
mediteer voor altijd op Hem in je geest.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥
Door wiens genade je met je familie in vrede leeft;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥
gedenk Hem altijd door Zijn Naam op te zeggen,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Door wiens genade geniet je van smaken en genoegens van wereldse dingen;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥
O 'Nanak, mediteer voor altijd op Degene die het waard is om te mediteren.
||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥
Bij wiens gratie draag je zijde en andere dure kleding;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
waarom Hem verlaten en zich overgeven aan andere hebzucht?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥
Bij Wiens Hoogheid slaap je in een knus bed;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥
Zing naar mijn mening vierentwintig uur per dag His Praises.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥
Door wiens genade word je door iedereen geëerd;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥
spreek altijd Zijn lof uit.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥
Door wiens genade ben je in staat rechtvaardig te blijven.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Mediteer naar mijn mening voortdurend op die Allerhoogste God.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Als je over God mediteert, zul je geëerd worden in Zijn Hof;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥
O Nanak, je zult eervol terugkeren naar je ware huis.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥
Door wiens genade je een gezond, mooi lichaam hebt;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥
stem jezelf af op die liefhebbende God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥
Door wiens genade uw eer bewaard is gebleven;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
Naar mijn mening, bereik eeuwige vrede door Zijn lof te zingen.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥
Door wiens genade blijven al je tekortkomingen onbelicht;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥
Zoek naar mijn mening de toevlucht van die God, onze Meester.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Door wiens genade niemand je kan evenaren;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੇ ॥
Denk maar aan die Almachtige God bij elke ademhaling.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦ੍ਰੁਲਭ ਦੇਹ ॥
Door wiens genade ben je gezegend met dit kostbare menselijke lichaam;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥
O Nanak, aanbid Hem met liefde en toewijding. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥
Bij wiens gratie draag je dure sieraden;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥
Waarom zou ik zo lui zijn om aan Hem te denken?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਵ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Bij wiens genade heb je paarden en olifanten om op te rijden (dure voertuigen);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥
Oké, vergeet die God nooit.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥
Door wiens genade je land, tuinen en rijkdom hebt;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥
Houd die God in je hart verankerd.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
Naar mijn mening, Degene die jou als mens heeft gevormd

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥
mediteer altijd op Hem in elke situatie.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥
Mediteer op Hem die uniek en onbegrijpelijk is.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥
O Nanak, Hij zal je hier en in het hiernamaals redden ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥
Door wiens genade geef je in overvloed donaties aan goede doelen,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥
Denk aan Hem, denk aan Hem, vierentwintig uur per dag.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Door wiens genade verricht je religieuze rituelen en wereldse plichten;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥
Onthoud die God bij elke ademhaling.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥
Door wiens genade heb je dit prachtig uitziende lichaam gekregen;

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥
denk altijd aan die onvergelijkbaar mooie God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥
Door wiens genade je deze geweldige menselijke levensvorm hebt ontvangen,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥
denk altijd, dag en nacht, aan die God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥
Door wiens genade is uw eer bewaard;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥
O Nanak, spreek Zijn lof uit bij de genade van de Guru. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥
Bij wiens gratie luister je met je oren naar de melodieuze klanken.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Door wiens genade aanschouw je verbazingwekkende wonderen.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥
Bij wiens genade spreek je ambrosiale woorden met je tong.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥
Door wiens genade ben je intuïtief in vrede.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥
Door wiens genade bewegen en werken je handen en voeten.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥
Door wiens genade ben je volledig succesvol in het leven.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Door wiens genade verkrijg je de allerhoogste spirituele status.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Door wiens genade word je intuïtief opgenomen in eeuwige vrede.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥
Waarom zou je zo'n God verlaten en jezelf aan een ander hechten?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥
O Nanak, door de genade van de Guru maak je geest wakker uit spirituele onwetendheid. ||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Door wiens genade je beroemd bent over de hele wereld;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥
vergeet zo'n God nooit uit je hoofd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥
Door wiens genade je prestige hebt;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥
O, dwaze geest, mediteer op Hem!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Door wiens genade al je taken zijn volbracht;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
Ik denk dat ik altijd Zijn aanwezigheid bij jou voel.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥
Bij Wiens Genade vind je de waarheid,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥
In mijn hoofd, dompel jezelf onder in Hem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Door wiens genade wordt iedereen gered van wereldse kwaden;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥
O Nanak, zing Zijn lof en mediteer op Zijn Naam. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥
Alleen die persoon mediteert op Zijn Naam, die Hijzelf inspireert om te mediteren.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Alleen die persoon zingt Gods deugden, die Hij zelf daartoe inspireert.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Door Gods genade wordt de geest verlicht met goddelijke kennis.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥
Door Gods genade is het hart zo verrukt als een lotusbloem.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
Als God buitengewoon tevreden is, komt Hij in de geest wonen.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Door Gods vriendelijke barmhartigheid wordt het verstand geestelijk verheven.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥
O God, in Uw Barmhartigheid liggen alle schatten van de wereld.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥
Niemand krijgt zelf iets.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥
O God, mensen doen wat U ze laat doen.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥
O Nanak, niets ligt in hun handen. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥
Ongenaakbaar en ondoorgrondelijk is de Allerhoogste God;

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥
Wie Zijn Naam met liefde en toewijding reciteert, is bevrijd van ondeugden.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥
Luister, vrienden, Nanak onderwerpt zich.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥
Verbazingwekkend is de beschrijving van de deugden van de heiligen. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥
In het gezelschap van Saints wordt spirituele uitstraling (eer) verkregen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥
In de Compagnie van de Heiligen wordt al het vuil van ondeugden verwijderd.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
In het gezelschap van de heiligen wordt het egoïsme vernietigd.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥
In het gezelschap van de Heiligen wordt geestelijke wijsheid onthuld.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥
In het gezelschap van de Heiligen voelt men dat God nabij is.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
In de Compagnie van de Heilige worden alle conflicten over ondeugden of slechte daden opgelost.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥
In het Gezelschap van de Heiligen verkrijgt men de onschatbare Naam en wordt men gezegend.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥
In het gezelschap van de heiligen streeft men er alleen naar om God te realiseren.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
Wie kan de glorie van de heiligen beschrijven?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥
O Nanak, de glorie van de heiligen is de glorie van God zelf. ||1||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen realiseer je je de Onbegrijpelijke God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen is men altijd vol vreugde.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥
In de Compagnie van de Heiligen komen de vijf passies onder controle.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥
In het gezelschap van de Heiligen geniet je van de ambrosiale nectar van Gods Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥
In het gezelschap van de Heiligen wordt men voor iedereen uiterst nederig.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥
In het gezelschap van de Heiligen wordt iemands toespraak aanlokkelijk.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥
In het gezelschap van de heiligen dwaalt de geest niet af.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen komt de geest in een staat van eeuwige vrede.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥
In de Heilige gemeente blijft men afgezonderd van wereldse attracties.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥
O Nanak, God is helemaal tevreden met iemand die lid wordt van de heilige gemeente. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥
In de Compagnie van de Heilige verschijnen alle vijanden als vrienden.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥
In de Compagnie van de Heiligen wordt je geest volkomen onberispelijk.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥
In het gezelschap van de heiligen koestert men geen vijandschap jegens wie dan ook.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥
In de Compagnie van de Heiligen zet je geen stap in de verkeerde richting.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥
In de Company of the Saints lijkt niemand slecht.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
In de Compagnie van de Heiligen realiseer je je de alom doordringende Meester van opperste gelukzaligheid.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥
In het gezelschap van de Heiligen verdwijnt de egokoorts.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥
In het gezelschap van de Heiligen verloochent men elk egoïsme.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥
Alleen Hijzelf kent de grootheid van de heiligen.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥
O Nanak, de heiligen zijn in harmonie met God. ||3||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen dwalen je gedachten nooit af.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen ontvangt men eeuwige vrede.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥
In de heilige gemeente verkrijgt men de onbegrijpelijke rijkdom van Naam.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen kan men het ondraaglijke verdragen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥
In het gezelschap van de Heiligen verblijft men geestelijk in de hoogste staat van geest.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੂਚੈ ॥
In het gezelschap van de heiligen ervaar je de aanwezigheid van God binnenin.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In het gezelschap van de heiligen begrijpt men volledig de rechtvaardige plichten.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
In het gezelschap van de Heiligen zie je overal alleen God doordringen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥
In het Gezelschap van de Heiligen wordt men gezegend met de schat van de Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥
O' Nanak, ik wijd mijn leven aan die vrome personen. ||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥
In de Compagnie van de Heiligen redt men al zijn afstamming van ondeugden.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
In de Compagnie van de Heiligen helpt men vrienden en familie om de wereldoceaan van ondeugden over te steken.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
In het Gezelschap van de Heiligen wordt die ware rijkdom van Naam ontvangen.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ ॥
Iedereen wordt vooraanstaand door die rijkdom van Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥
In de heilige gemeente wordt men geëerd door de rechtvaardige rechter van Gods hof.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥
In het gezelschap van de Heiligen wordt men door de engelen geprezen.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥
In het gezelschap van de Heiligen worden je zonden vernietigd.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥
In het gezelschap van de Heiligen zingt men de ambrosiale deugden van God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥
In het gezelschap van Heiligen worden alle gebieden toegankelijk (men stijgt op naar een hoog spiritueel niveau).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥
O Nanak, iemands leven wordt vruchtbaar in het gezelschap van de heiligen. ||5||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥
In de heilige gemeente is er geen strijd zoals boetedoening,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥
want een gezegend visioen van de Heiligen brengt een subliem geluk.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥
In het gezelschap van heiligen wordt men van zijn zonden verlost.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥
In het gezelschap van Saints wordt men uit de hel gered.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥
In het gezelschap van de Heiligen is men hier en in het hiernamaals gelukkig.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥
In het Gezelschap van de Heiligen worden de gescheiden mensen herenigd met God.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥
Al je verlangens zijn vervuld,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥
want in de Compagnie van de Heiligen staat niemand met lege handen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥
De Allerhoogste God woont in de harten van de heiligen.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥
O' Nanak, door te luisteren naar de liefdevolle woorden van de Heilige, wordt men gered van ondeugden. ||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
In het gezelschap van de Heiligen luister ik naar de Naam van God.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
In het gezelschap van de Heiligen zing ik de glorieuze lofprijzing van God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥
In het gezelschap van heiligen is God nooit gek.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥
In de Compagnie van de Heiligen is men zeker gered van ondeugden.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
In het gezelschap van de heiligen gedijt de liefde voor God,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥
en in het gezelschap van de Heiligen wordt Hij in iedereen gezien.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
In het gezelschap van de Heiligen worden we gehoorzaam aan de wil van God.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥
In het gezelschap van heiligen bereiken we een hogere staat van spiritualiteit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥
In de Compagnie van de Heiligen worden alle kwalen (ondeugden) genezen.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥
O Nanak, men ontmoet de Heilige door een groot geluk. ||7||

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥
De glorie van de heilige is zelfs de componisten van de Veda's niet bekend.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥
Die teksten beschrijven alleen wat hun componisten hebben gehoord.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
De grootsheid van het Heilige Volk gaat verder dan de drie geaardheden van Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥
De glorie van het Heilige Volk is overal bekend.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥
De glorie van het Heilige kan niet worden geschat.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥
De pracht van de heilige is grenzeloos.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥
De heerlijkheid van het Heilige is de hoogste van de Allerhoogste.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥
De heerlijkheid van het Heilige is de grootste van de groten.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥
De heerlijkheid van de heiligen behoort alleen aan de heiligen

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥
O, Nanak, luister, mijn broer, er is geen verschil tussen de heilige en God,

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
De persoon in wiens hart God woont en die altijd Zijn lof betuigt,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥
en die niemand anders dan God aanschouwt.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥
O Nanak, met zulke kwaliteiten is hij een Braham Giani-kenner van God. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥
Het Godbewuste wezen blijft altijd los van het kwaad,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥
want de lotus die in het troebele water groeit, wordt niet vervuild door het vuil in het water.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥
De Godbewuste persoon helpt anderen hun zonden te verdrijven terwijl hij zelf onaangetast blijft,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥
zoals de zon die door haar hitte al het vuil opdroogt.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥
De persoon met goddelijke kennis kijkt naar iedereen gelijk,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥
zoals de wind, die zowel over de koning als over de armen waait.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥
De Godbewuste persoon heeft een constant geduld (het soort geduld dat niet beïnvloed wordt door een verandering in omstandigheden),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਦੈ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥
zoals de aarde, die door de een wordt uitgegraven en door een ander met sandelpasta wordt gezalfd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥
De kwaliteit van een persoon met goddelijke kennis is,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥
O Nanak, zoals het verbranden van vuil in alles een van de inherente eigenschappen van vuur is. ||1||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥
Het Godbewuste wezen is het puurste van het reine; (onaangetast door ondeugden);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥
zoals water waaraan vuil niet blijft kleven

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
De geest van een Godbewust persoon is ervan overtuigd dat God alles doordringt.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥
zoals de lucht over de hele aarde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥
Voor de persoon met goddelijke kennis zijn vriend en vijand gelijk,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥
Omdat de persoon met goddelijke kennis geen egoïstische trots heeft.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Geestelijk gezien is de Godbewuste persoon de hoogste van de Allerhoogste.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥
maar in zijn eigen geest is hij de meest nederige van allemaal.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥
Alleen zij worden zich bewust van God,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
O'Nanak, die God zelf zo maakt. ||2||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
De Godbewuste mens leeft als het stof van iedereen (extreme nederigheid).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥
De Godbewuste persoon realiseert spirituele gelukzaligheid.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥
De goddelijk wijze persoon toont vriendelijkheid jegens iedereen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥
Geen kwaad komt van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥
De Godbewuste persoon is altijd onpartijdig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥
Ambrosiale nectar regent naar beneden vanuit de blik van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥
De Godbewuste persoon is vrij van de wereldse verwikkelingen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥
De levensstijl van de goddelijk wijzen is vlekkeloos zuiver en vrij van ondeugden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥
Geestelijke wijsheid is de voeding van de Godbewuste persoon.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥
O Nanak, de Godbewuste persoon gaat op in Gods meditatie. ||3||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਊਪਰਿ ਆਸ ॥
De Godbewuste persoon vestigt zijn hoop op de Ene alleen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥
De hoge geestelijke toestand van de Godbewuste persoon gaat nooit verloren.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥
De Godbewuste persoon is doordrenkt van nederigheid.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥
De Godbewuste persoon vindt het altijd leuk om anderen goed te doen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥
De Godbewuste persoon heeft geen wereldse verwikkelingen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥
De Godbewuste persoon houdt zijn dwalende geest onder controle.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
Voor de Godbewuste persoon is alles wat er gebeurt voorgoed.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
Op deze manier slaagt en bloeit de Godbewuste persoon in alle aspecten van het leven.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥
In het gezelschap van de Godsbewuste persoon wordt eenieder bevrijd van ondeugden.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥
O Nanak, via de Godbewuste persoon mediteert de hele wereld op God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥
De Godbewuste persoon is altijd doordrongen van de liefde voor God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥
God woont altijd in het gezelschap van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Gods Naam is het levensonderhoud van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Voor de Godbewuste persoon is Naam zijn familie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥
De Godbewuste persoon blijft altijd waakzaam voor de gevolgen van ondeugden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥
De Godbewuste persoon verloochent zijn egoïstische denken.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
God, de bron van opperste gelukzaligheid, woont in de geest van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥
Er is eeuwige gelukzaligheid in het hart van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥
De Godbewuste persoon leeft in intuïtieve vrede en evenwicht.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥
O 'Nanak, de hoogste spirituele toestand van de Godbewuste persoon gaat nooit verloren. ||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
De Godbewuste persoon kent God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥
De Godbewuste persoon is alleen verliefd op de Ene.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥
De Godbewuste persoon is vrij van zorgen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
Zuiver zijn de leringen van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
De Godbewuste persoon is zo gemaakt door God Zelf.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥
Groot is de glorie van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Met veel geluk mag men de zegen ervaren van het aanschouwen van een Godsbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Laten we ons wijden aan de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥
Zelfs goden zoals Lord Shiva zoeken naar de Godbewuste persoon.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥
O Nanak, de Godbewuste persoon is de manifestatie van God Zelf. ||6||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥
De deugden van de Godbewuste persoon zijn van onschatbare waarde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Alle mogelijke deugden bestaan in de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥
Wie kent het mysterie van het deugdzame leven van de Godbewuste persoon?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥
Buig altijd met respect voor de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥
Zelfs een fractie van de pracht van de Godsbewuste persoon valt niet adequaat te beschrijven.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥
De Godbewuste persoon wordt door iedereen aanbeden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥
Wie kan de omvang van de deugden van de Godbewuste persoon beschrijven?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥
Alleen iemand die zich bewust is van God kent de hoge gemoedstoestand van een Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
De deugden van de Godbewuste persoon zijn onbegrensd.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥
O Nanak, buig altijd uit eerbied voor de Godbewuste persoon. ||7||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥
De Godbewuste persoon is de Schepper van de hele schepping.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥
De Godbewuste persoon leeft voor altijd en sterft niet.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
De Godsbewuste persoon is de gever van de weg naar het bereiken van de hoogste spirituele staat en de bevrijding van de ziel.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
De Godbewuste persoon is het Perfecte Opperwezen, dat alles orkestreert.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥
De Godbewuste persoon is de beschermer van de onbeschermden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥
De Godbewuste persoon reikt iedereen zijn helpende hand uit.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥
Het hele universum is van de Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
De Godbewuste persoon zelf is de (belichaming van) Vormloze God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥
De glorie van de Godbewuste persoon komt alleen de Godbewuste toe.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥
O Nanak, de Godbewuste persoon is de Meester van alles. ||8||8||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Iemand die de Naam in het hart verankert,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
die ziet dat God in alles doordringt,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥
en die op elk moment uit eerbied buigt voor de Meester,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥
O Nanak, zo iemand is de ware Aparas (heilige onaangeroerd door Maya) en hij helpt degenen die hem volgen, om over de wereldoceaan van ondeugden te zwemmen.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥
Iemand die nooit liegt (met zijn tong),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥
in wiens hart een verlangen is naar het gezegende visioen van de Onbevlekte God;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰ ॥
wiens ogen niet met boosaardigheid naar de schoonheid van andermans vrouw staren,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥
die het Heilige dient en de gemeente der heiligen liefheeft,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥
wiens oren niet luisteren naar laster tegen iemand,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥
die zichzelf als de ergste van allemaal beschouwt (afstand geeft van zijn ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥
die, door de genade van de Guru, van ondeugden afkomt,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥
die zijn verlangens uit zijn geest verjaagt,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥
die zijn zintuigen overwint en vrij is van de vijf ondeugden.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥
O' Nanak, van de miljoenen is er nauwelijks een dergelijke Aparas.

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Een echte Vaishnava (toegewijde van Heer Vishnu) is degene met wie God tevreden is.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥
Hij blijft los van de door God geschapen Maya (wereldse illusie).

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥
Als hij goede daden verricht, verwacht hij geen beloning.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥
Vlekkeloos puur is het geloof van zo'n Vaishnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥
Hij verlangt nergens naar een beloning.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥
Hij gaat alleen op in devotionele meditatie en het zingen van Gods lof.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥
Zijn geest en lichaam zijn voortdurend in herinnering aan God.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Hij is aardig voor alle wezens.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥
Hij mediteert zelf over Gods Naam en inspireert anderen om hetzelfde te doen.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥
O Nanak, zo'n Vaishnav verkrijgt de allerhoogste spirituele status. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
Een ware toegewijde van God is degene wiens hart gevuld is met devotionele aanbidding.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Hij verlaat het gezelschap van alle slechte mensen.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥
Elke vorm van twijfel verdwijnt uit zijn hoofd.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Een toegewijde aanbidt God met de overtuiging dat Hij overal aanwezig is.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥
In het gezelschap van de heilige mensen verwijdert zo iemand het vuil van alle zonden.

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥
Het verstand van zo'n toegewijde van God wordt oppermachtig.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
Hij gedenkt God elke dag met liefde en toewijding.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥
Hij wijdt zijn lichaam en geest aan de Liefde van God.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
Hij verankert Gods voeten (liefde) in het hart.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥
O' Nanak, zo'n (Bhagauti) toegewijde van God realiseert Hem (in zijn hart). ||3||

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥
Een echte Pandit is degene die als eerste zijn eigen verstand onderricht;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥
en zoekt naar Gods Naam in zijn eigen ziel.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥
Hij neemt deel aan de voortreffelijke Nectar of God's Name.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥
Volgens de leer van zo'n expert blijft de hele wereld geestelijk in leven.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
Hij implanteert Gods deugden in zijn hart.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Zo'n Pandit komt niet opnieuw in de cycli van geboorte en dood terecht.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥
Hij erkent God als de bron van heilige geschriften, zoals de Veda's, Purana's en Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥
Hij herkent de ongrijpbare God in de tastbare schepping.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Hij preekt tot de mensen van alle vier de kasten (sociale status).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥
O Nanak, voor zo'n Pandit buig ik voor altijd in groeten. ||4||

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰ ਸਰਬ ਕੋ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥
Laat een van de vier casts (sociale status) over Gods Naam mediteren, en je zou ontdekken dat Gods Naam de grondmantra is van alle goddelijke kennis.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Wie over Naam nadenkt, heeft een verfraaid leven.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Toch ontvangt slechts een zeer zeldzame persoon de gave van Naam in het gezelschap van heiligen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥
Als God door Zijn genade Zijn Naam in het hart van een persoon vastlegt,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਘਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥
zelfs als die persoon als een dier, een geest, een dwaas of een steenhart is, is die persoon gered.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥
De Naam van God is de remedie om alle kwalen te genezen.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Gods lof zingen leidt tot geluk en gelukzaligheid.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥
Naam kan niet worden verkregen met een specifieke techniek of religieuze rituelen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥
O Nanak, hij alleen ontvangt het, die zo voorbestemd is. ||5||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Iemand in wiens geest de Allerhoogste God woont,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥
zijn naam is echt Ram Das, de dienaar van God.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Zo'n toegewijde beseft dat God alles doordringt.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥
Die persoon beschouwt zichzelf als uiterst nederig en beseft God.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥
Iemand die ziet dat God altijd aanwezig is, dichtbij.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Zo'n dienstknecht van God wordt goedgekeurd in Gods hof.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Aan zijn dienaar schenkt Hijzelf zijn genade,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥
en zo'n bediende begint alles te begrijpen.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥
Hij leeft in het gezin en blijft verstoken van de wereldse verleidingen.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥
O Nanak, zo is de manier van leven van Ram Das (Gods dienaar). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥
Iemand die vanuit zijn hart Gods Wil liefheeft,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
zou Jivan Mukta zijn, bevrijd van de banden van Maya terwijl hij nog leefde.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥
Voor zo iemand zijn plezier en verdriet hetzelfde.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥
Hij blijft altijd in eeuwige gelukzaligheid omdat er in die toestand geen scheiding van God is.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥
Voor hem zijn zowel goud als stof hetzelfde.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥
Net zoals nectar, zo is bitter vergif voor hem.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Zoals eer is het tonen van ego voor hem.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥
Zoals de bedelaar, zo ook de koning voor hem.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥
Wat God ook doet, het is de juiste weg die hij moet volgen.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥
O 'Nanak, die persoon heet Jivan Mukta (bevrijd terwijl hij nog leeft). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥
Iedereen behoort tot de Allerhoogste God.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥
In welke gemoedstoestand God de stervelingen ook beschermt, verkrijgen ze hun naam.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥
God zelf is in staat om alles te doen en gedaan te krijgen.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥
Wat God behaagt, moet uiteindelijk gebeuren.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥
Zoals onbegrensde golven van de zee heeft God zich overal verspreid

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥
De toneelstukken van de oppergod zijn niet te begrijpen.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥
Welk intellect God ook aan iemand schenkt, zo wordt zijn geest verlicht.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥
De Allerhoogste God is een onvergankelijke (eeuwige en eeuwige) Schepper.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
Hij is barmhartig voor altijd en altijd.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥
O Nanak, door voortdurend met liefdevolle toewijding aan Hem te denken, blijven stervelingen gezegend en vervuld van vreugde.||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Veel mensen bezingen de lof van God, maar Zijn deugden zijn eindeloos.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥
O Nanak, God heeft dit universum op talloze manieren en vormen geschapen. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Vele miljoenen zijn Zijn aanbidders.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Vele miljoenen mensen voeren religieuze rituelen en wereldse plichten uit.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥
Vele miljoenen mensen zijn bedevaartsoorden geworden.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥
Vele miljoenen zwerven door de wildernis als verzakkers..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥
Vele miljoenen luisteren naar de Veda's.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥
Vele miljoenen mensen houden zich bezig met zelfstraffende rituelen om God te behagen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥
Vele miljoenen mediteren over hun innerlijke zelf.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥
Vele miljoenen mensen overpeinzen poëzie die door talloze dichters is gecomponeerd.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥
Vele miljoenen mensen mediteren op Hem, elke keer met een nieuwe Naam voor Hem.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥
O Nanak, niemand kan de grenzen van de deugden van de Schepper vinden. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Vele miljoenen zijn egoïstisch.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
Vele miljoenen mensen zijn verblind door onwetendheid.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥
Vele miljoenen zijn vrekzalvers met een steenhart.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥
Vele miljoenen zijn ongevoelig en volledig verstoken van mededogen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
Vele miljoenen stelen de rijkdom van anderen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥
Vele miljoenen belasteren anderen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥
Vele miljoenen mensen worstelen hun hele leven om wereldse rijkdom te verwerven.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥
Vele miljoenen zwerven rond in vreemde landen.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
O God, mensen doen wat U hen opdraagt te doen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥
O Nanak, alleen de Schepper kent de werking van Zijn schepping. ||2||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥
Vele miljoenen zijn Siddha's, celibatairen en yogi's.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥
Vele miljoenen zijn koningen die genieten van wereldse genoegens.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥
Er zijn vele miljoenen vogels en slangen gemaakt.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥
Er zijn vele miljoenen stenen en bomen geproduceerd.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥
Vele miljoenen zijn de winden, wateren en branden.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥
Vele miljoenen zijn de aarde- en planetenstelsels.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ॥
Vele miljoenen zijn de manen, zonnen en sterren.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥
Vele miljoenen zijn de engelen, demonen en Indra's, onder hun koninklijke luifels.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥
Hij heeft de hele schepping aan Zijn bevel onderworpen, als kralen geregen aan een draad.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥
O' Nanak, met wie Hij tevreden is, brengt ze over de wereldoceaan van ondeugden ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥
Vele miljoenen mensen leven in macht, ondeugd en deugd. (drie modi van Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥
Vele miljoenen bestuderen de Veda's, Purana's, Smritis en Shastras (heilige boeken).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥
God heeft vele miljoenen juwelen in de oceanen gemaakt.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥
Hij heeft miljoenen verschillende soorten wezens gemaakt.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥
Er worden vele miljoenen gecreëerd die een lang leven leiden.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥
Hij creëerde vele miljoenen bergen goud

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥
Vele miljoenen zijn de Yaksha's (dienaren van de god van de rijkdom), de Kinnars (dansers), en de Pisaach (mensen met een lagere sociale status).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥
Vele miljoenen zijn de kwade geesten, geesten, varkens en tijgers.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Hij is dichtbij iedereen, en toch ver weg van iedereen.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥
O Nanak, Hij is zowel afstandelijk als doordringend in Zijn schepping. ||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥
Vele miljoenen mensen wonen in de ondergebieden.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Vele miljoenen ervaren extreme pijn en verdriet, alsof ze zich in de hel bevinden, terwijl anderen een luxueus leven leiden, alsof ze in de hemel zijn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥
Vele miljoenen worden geboren, leven en sterven.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥
Vele miljoenen blijven door de cycli van geboorte en dood dwalen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Vele miljoenen verdienen moeiteloos hun brood.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
Vele miljoenen putten zichzelf uit om in hun levensonderhoud te voorzien.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥
Terwijl God vele miljoenen rijk heeft gemaakt.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥
Vele miljoenen mensen verkeren nog steeds in financiële angst.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥
Waar Hij wil, daar bewaart Hij de stervelingen.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥
O Nanak, alles staat onder Gods bevel. ||5||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Vele miljoenen raken vervreemd van de wereldse zaken,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
en blijf afgestemd op Gods Naam.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥
Vele miljoenen zijn op zoek naar God,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥
en besef de aanwezigheid van God in zichzelf.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥
Vele miljoenen verlangen naar de aanblik van God,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥
en ze beseffen de eeuwige God.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥
Vele miljoenen bidden voor de heilige gemeente,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥
Ze zijn doordrongen van de liefde van de Allerhoogste God.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Degenen met wie Hijzelf buitengewoon tevreden is,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥
O 'Nanak, ze zijn voor altijd gezegend en gezegend. ||6||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥
Vele miljoenen wezens zijn voortgekomen uit de vier scheppingsbronnen, verspreid over de negen gebieden van de aarde.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Er zijn vele miljoenen wezens in de lucht en in het zonnestelsel

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥
Er worden vele miljoenen wezens geboren.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Op zoveel manieren heeft God het universum geschapen.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥
Zo vaak heeft Hij Zijn expansie (Creatie) uitgebreid.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥
Maar voor altijd en altijd is de Schepper dezelfde geweest.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
God heeft vele miljoenen wezens in verschillende vormen geschapen.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥
Van God komen ze voort, en in God versmelten ze weer.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥
De grenzen van Zijn schepping zijn voor niemand bekend.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥
O Nanak, alleen God is degene die op Hijzelf lijkt. ||7||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥
Vele miljoenen zijn toegewijden van de Allerhoogste God,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
in wie het goddelijke licht manifesteert

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥
Vele miljoenen kennen de essentie van de werkelijkheid (God),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥
en met hun ogen (spirituele visie) aanschouwen ze altijd de Ene God.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥
Vele miljoenen nemen deel aan de nectar van Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥
Als ze vrij zijn van geboorte en dood, worden ze onsterfelijk.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥
Er zijn vele miljoenen mensen die de deugden van God bezingen.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Intuïtief blijven ze verzonken in vrede en spirituele gelukzaligheid.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥
God zorgt met elke ademhaling voor Zijn toegewijden.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥
O Nanak, zij zijn de geliefden van God. ||8||10||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Alleen God is de schepper van het hele universum en er is geen ander.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥
O Nanak, ik wijd me aan Degene die doordringt in het water, de aarde en de lucht. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
God heeft de macht om alles te doen en te krijgen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
Wat Hem ook behaagt, alleen dat gebeurt.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
In een oogwenk creëert en vernietigt Hij Zijn schepping.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
Er is geen einde of beperking van Zijn macht.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥
Op Zijn bevel heeft Hij de aarde gegrondvest en Hij onderhoudt haar zonder enige fysieke ondersteuning.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Wat door Zijn bevel is geschapen, keert uiteindelijk door Zijn bevel terug naar Hem.

ਹੁਕਮੇ ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Het is volgens zijn bevel dat mensen zich hoog of laag gedragen.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥
Op zijn bevel worden er vele soorten plezier en spelletjes uitgevoerd.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Nadat Hij de schepping heeft geschapen, aanschouwt Hij Zijn eigen grootheid.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
O' Nanak, Hij is overal aanwezig. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Als het God behaagt, bereikt de sterveling een hoge geestelijke staat.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥
Als God dat wenst, emancipeert Hij zelfs mensen met een onverzettelijk hart.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥
Als het God behaagt, houdt Hij iemand in leven, zelfs zonder adem te halen.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥
Als het God behaagt, dan zingt men Gods lof.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥
Als het God behaagt, redt Hij zelfs de zondaars van ondeugden.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Wat Hij ook doet, is volgens Zijn eigen gedachten.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥
Hijzelf is de Meester van beide werelden (de wereld hier en het hiernamaals).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
De kenner van alle harten speelt het wereldse drama en kijkt er graag naar.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥
Wat Hij ook wil, Hij laat de persoon die daad doen.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
O Nanak, ik zie niemand anders zoals Hij. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥
Vertel eens, wat kan een mens in zijn eentje doen?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥
Wat God ook behaagt, Hij krijgt dat van de stervelingen gedaan.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥
Als het in de hand van de sterveling was, zou hij alles grijpen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥
Maar God doet wat Hem behaagt.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥
Door onwetendheid wordt men verdiept in Maya (wereldse illusies).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥
Als hij beter wist, zou hij zichzelf ervan redden.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
Misleid door twijfel dwaalt hij alle kanten op.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥
In een oogwenk cirkelt de geest rond de vier hoeken van de wereld.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥
Degenen die God genadig zegent met Zijn devotionele aanbidding,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥
O' Nanak, ze blijven samengevoegd in Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥
In een oogwenk kan Hij van een worm zoals een nederig mens een koning maken,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥
De Allerhoogste God is de Beschermer van de nederige armen.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥
Zelfs degene die geen deugden lijkt te hebben,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
In een oogwenk maakt God hem overal populair.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥
Degene aan wie Hij zijn zegeningen schenkt,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥
De Meester van de wereld houdt hem niet voor zijn rekening.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Ziel en lichaam behoren allemaal tot Zijn eigendom, geschonken aan een sterveling.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Elk hart wordt verlicht door de aldoordringende volmaakte God.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥
Hij heeft zijn schepping helemaal zelf gemaakt,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥
O Nanak, Hij verheugt zich terwijl Hij Zijn grootheid aanschouwt

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥
De macht van de sterveling is niet in zijn macht,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੋ ਨਾਥ ॥
de Ene Meester van alles is de Doener en de oorzaak van de oorzaken.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥
De hulpeloze sterveling is onderworpen aan Zijn bevel,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥
want wat Hem uiteindelijk behaagt, is wat er gebeurt.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥
Een mens bevindt zich soms in een optimistische gemoedstoestand en soms in een pessimistische stemming.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥
Soms lijkt hij verdrietig en soms lijkt hij te lachen van vreugde.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Soms geeft men zich over aan laster en spreekt men kwaad over anderen.

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Soms ervaart hij zo'n vreugde alsof hij hoog in de lucht zweeft, en soms voelt hij zich zo neerslachtig alsof hij diep in de onderwereld verkeert.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Soms doet hij alsof hij alles weet over de goddelijke kennis.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥
O' Nanak, God zelf verenigt mensen met zichzelf. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Soms danst de sterveling op verschillende manieren.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Soms slaapt hij dag en nacht in een staat van onwetendheid.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Soms ziet hij er vreselijk uit in vreselijke woede.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥
Soms wordt hij het stof van de voeten van iedereen (uiterst nederig).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥
Soms doet hij zich voor als een grote koning.

ਕਬਹੁ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥
Soms neemt hij de gezindheid van een nederige bedelaar aan.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥
Soms verkrijgt hij een slechte reputatie (door slechte daden te verrichten).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Soms handelt hij op een manier dat hij door iedereen wordt geprezen.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥
In welke staat God ook blijft, de sterveling leeft in die toestand.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥
O Nanak, slechts een zeldzaam individu mediteert op God dankzij de genade van de Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥
Soms preekt hij als expert anderen.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Soms wordt hij een stille wijze en gaat hij mediteren.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥
Soms verblijft en baadt hij op bedevaartsoorden.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥
Soms als adept en soms als zoeker praat hij over spiritualiteit.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥
Soms wordt hij worm, olifant of mot,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥
en verward door twijfels dwaalt hij door talloze bestaansvormen.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Net als een artiest neemt hij verschillende vermommingen aan.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥
Zoals het God behaagt, laat Hij de sterveling dienovereenkomstig dansen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥
Wat Hem behaagt, gebeurt.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥
O Nanak, er is niemand zoals Hij. ||7||

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥
Wanneer deze persoon de Compagnie van de Heilige bereikt.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
dan komt hij niet uit die vreugdevolle gemoedstoestand,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Want in dat gezelschap wordt zijn geest verlicht met goddelijke kennis,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥
en die verlichte gemoedstoestand gaat nooit verloren.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥
In deze toestand zijn lichaam en geest doordrenkt van liefde voor God,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
en hij woont voor altijd bij de Allerhoogste God.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥
Net zoals water zich vermengt met water,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥
op dezelfde manier vermengt zijn verlichte ziel zich met de Allerhoogste ziel.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Zijn cyclus van geboorte en dood houdt op en hij bereikt eeuwige vrede.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥
O Nanak, we moeten ons voor altijd aan God wijden. ||8||11||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥
Door eigenwaan te verliezen, leeft de nederige mens in vrede.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥
O Nanak, machtige arrogante mensen worden verteerd door hun eigen trots. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Degene die egoïstisch trots wordt op bezittingen en macht in de geest,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥
is strafbaar als een hond in de hel.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥
Iemand die zichzelf egoïstisch als jong en knap beschouwt,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥
hij is als een worm in het vuil

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Degene die zichzelf de dader van vrome daden in het ego noemt.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥
Blijft lijden in de cycli van geboorte en dood.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Degene die egoïstisch trots is op zijn rijkdom en land

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥
is een dwaas, blind en onwetend.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥
Degene, in wiens hart God barmhartig nederigheid inboezemt,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
O Nanak, hij is hier bevrijd van ondeugden en verkrijgt hierna vrede. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥
Als je rijk wordt, voel je je egoïstisch trots op zijn rijkdom,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥
moet beseffen dat hem uiteindelijk niets zal overkomen, zelfs geen rietje.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥
Hij mag zijn hoop vestigen op een groot leger en manschappen,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥
Al deze zaken worden in een oogwenk vernietigd (zou dat moeten weten)

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥
Degene die zichzelf als de sterkste van allemaal beschouwt,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥
in een oogwenk dat men tot as kan worden gereduceerd.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Degene die zo hooghartig is en niets om iemand anders geeft,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
Is ernstig te schande gemaakt door de Rechtvaardige Rechter.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Degene wiens ego wordt geëlimineerd door de genade van de Guru,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, die persoon is goedgekeurd in Gods hof. ||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥
Als iemand miljoenen goede daden verricht en zich tevens egoïstisch trots voelt op die daden,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥
die persoon doet alleen maar hard werk, en al die daden zijn zonde.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Degene die talloze boetedoeningen verricht en zich overgeeft aan zijn ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥
blijft pijn en plezier verdragen, alsof je steeds weer door hemel en hel gaat

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥
Als iemand ondanks talloze inspanningen niet teder en medelevend wordt,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥
hoe kan hij dan Gods hof bereiken?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Iemand die beweert deugdzaam te zijn,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
deugd raakt die niet eens.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥
Degene wiens geest voor iedereen nederig wordt,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥
O' Nanak, zijn reputatie is vlekkeloos zuiver. ||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥
Zolang je maar denkt dat hij met zijn macht iets kan laten gebeuren,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
tot dan kan die persoon geen vrede verkrijgen.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥
Zolang deze sterveling denkt dat hij de uitvoerder is van elke taak,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥
tot dan dwaalt hij in de cycli van geboorte en dood.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥
Zolang hij de een als vijand en de ander als vriend beschouwt,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥
tot dan zal de geest van die persoon niet stabiel en vredig worden.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
Zolang hij maar verdiept is in Maya (wereldse rijkdom),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
de Rechtvaardige Rechter blijft straffen.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
De banden van Maya (wereldse gehechtheden) worden verbroken door Gods genade,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥
O Nanak, iemands ego wordt geëlimineerd door de genade van de Guru. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥
Na duizend te hebben verdiend, rent hij achter miljoen aan.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
Hij blijft rijkdom vergaren, maar is nooit verzadigd.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥
Hij geniet van vele geneugten van Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥
maar voelt zich niet tevreden en wordt ellendig.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥
Zonder tevredenheid is niemand tevreden.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥
Alle inspanningen van een ontevreden persoon zijn tevergeefs, zoals de illusies van een droom.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Er heerst volledige rust in de liefde van Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Alleen een fortuinlijke is hiermee gezegend (gelukzaligheid).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
God zelf is de doener en de oorzaak van alle oorzaken.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥
O Nanak, gedenk Hem met liefdevolle toewijding voor altijd en altijd. ||5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Het is God die alles doet en ervoor zorgt dat alles wordt gedaan.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Denk eens na over dit feit; dat er niets onder de controle van de sterveling is.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥
Zoals de genade van God op de sterveling is, zo wordt hij.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
God is helemaal op zichzelf.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥
Wat Hij ook heeft gemaakt, is voor Zijn eigen plezier.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Hij bevindt zich in Zijn schepping, maar wordt er niet door beïnvloed.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥
Hij begrijpt, aanschouwt en oordeelt over onze daden.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥
Hijzelf is de Ene, en Hijzelf is er in vele vormen.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Hij sterft of vergaat niet; Hij is vrij van geboorte en dood.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥
O 'Nanak, Hij blijft voor altijd allesdoordringend. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥
Hijzelf onderwijst, en Hijzelf leert,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥
omdat Hijzelf met alles vermengd is.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Hij heeft Zijn eigen uitgestrektheid (het universum) zelf gecreëerd.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Alles is van Hem, Hij is de schepper.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Vertel me eens, kan er iets gebeuren zonder Zijn Wil?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥
In de ruimtes en tussenruimten is Hij de Ene, die overal doordringt.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥
In zijn eigen spel is Hijzelf de Speler.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥
Hij dirigeert zijn toneelstukken met een oneindige variëteit.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥
Hijzelf is in de gedachten van iedereen, en alles is in Zijn geest.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥
O' Nanak, zijn waarde kan niet worden geschat. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥
God, de Opperste Meester van alles, is voor altijd waar, eeuwig en eeuwigdurend.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥
Het is slechts een zeldzaam individu dat door de genade van de Guru dit feit heeft beschreven.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥
God is eeuwig en Zijn schepping is ook compleet en perfect.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥
Het is een zeldzame op de miljoenen mensen die dit feit hebben erkend.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥
O God, mooi, heel mooi is je tastbare vorm.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥
Je bent buitengewoon mooi, oneindig en onvergelijkbaar.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Puur en zoet is Uw goddelijk woord,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਜਾਣੀ ॥
Wat in elk hart door de oren wordt gehoord en door de tong wordt uitgesproken.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥
Hij wordt subliem puur en heilig,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥
O' Nanak, degene die liefdevol mediteert over Gods naam. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥
Degene die de toevlucht van de heiligen zoekt, wordt bevrijd van de banden van Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥
O' Nanak, degene die de heiligen belastert, valt in de cyclus van geboorte en dood. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥
Een deel van het leven besteed aan het belasteren van de heiligen gaat verloren.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੈ ॥
Door de heiligen te belasteren, ontkom je niet aan de demon van de dood.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Door de heiligen te belasteren is alle vrede verloren.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥
Als je de heiligen belastert, val je in de hel (lijdt aan pijn).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥
Door de heiligen te belasteren, is het verstand vervuild.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥
Als je de heiligen belastert, is je reputatie verloren.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand beschermt de persoon die door de heilige is vervloekt.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥
Door te trachten fouten te ontdekken bij de heiligen, raakt het eigen hart vervuild.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥
Maar als de barmhartige heilige zijn goedheid toont,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥
O' Nanak, dan wordt samen met de heilige zelfs een lasteraar gered. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥
Als je een heilige belastert, keer je je van God af.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥
Als je een heilige belastert, blijf je ronddwalen en onaangenaam praten zoals het kraaien van een kraai.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥
Als je de heiligen belastert, word je herboren als een slang.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥
Door de heiligen te belasteren, wordt men herboren als een wiebelende worm (lagere levensvormen).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥
Door de heiligen te belasteren, brandt men in het vuur van begeerte.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ ॥
Slanderer of the Saints misleidt iedereen.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Door de heilige te kwetsen verdwijnt al je invloed.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥
Als je de heiligen belastert, word je de gemeenste van de gemene mensen.

ਸੰਤ ਦੋਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥
Er is geen schuilplaats voor de lasteraar van de heilige.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, als de heilige dat wil, worden zelfs de lasteraars geestelijk verheven.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥
De lasteraar van de heilige is de ergste boosdoener.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥
De lasteraar van de heilige vindt geen moment rust.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥
De lasteraar van de heilige wordt de wreedste moordenaar.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥
De lasteraar van de heilige is door God vervloekt.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥
De lasteraar van de heilige heeft geen wereldse macht en plezier.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥
De lasteraar van de heilige wordt ellendig en arm.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥
De lasteraar van de heilige wordt geteisterd door allerlei kwalen.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥
De lasteraar van de heilige is voor altijd gescheiden van God.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ ॥
Een heilige belasteren is de ergste zonde van alle zonden.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥
O Nanak, als het de heilige behaagt, zal zelfs zo'n lasteraar worden bevrijd. ||3||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥
De gedachten in het hoofd van de lasteraar van de heilige zijn altijd vervuild.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥
De lasteraar van de heilige is niemands vriend.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥
De lasteraar van de heilige wordt gestraft door de rechtvaardige rechter.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥
De lasteraar van de heilige wordt door iedereen in de steek gelaten.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
De lasteraar van de heilige is totaal egocentrisch.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥
De lasteraar van de heilige geeft zich altijd over aan slechte daden.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
De lasteraar van de heilige blijft de cycli van geboorte en dood doormaken.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥
Omdat hij de heilige heeft belasterd, is hij verstoken van vrede.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
De lasteraar van de Sint kan nergens heen om te schuilen.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
O Nanak, als het de heilige behaagt, verenigt hij zelfs zo'n lasteraar met hem.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥
De lasteraar van de heilige slaagt er niet in om enige taak uit te voeren.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
De lasteraar van de heilige kan geen enkele taak volbrengen.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥
De lasteraar van een heilige wordt onderworpen aan een wandeling door de wildernis.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥
De lasteraar van de heilige wordt tot verwoesting misleid.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥
De lasteraar van de heilige is zich niet bewust van het werkelijke doel van het leven,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥
zoals het lijk van een dode, zonder levensadem.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
De lasteraar van de heilige heeft geen sterke en spirituele basis.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Hij moet zelf eten wat hij heeft geplant. (lijd onder de gevolgen van zijn slechte daden)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
Niemand anders kan de lasteraar van de heilige redden van deze gewoonte van laster

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥
O Nanak, als het de heilige behaagt, wordt zelfs zo'n lasteraar gered van de gewoonte om te belasteren. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥
De lasteraar van de heilige jammert,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛੁਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥
als een vis op het droge, kronkelend van pijn.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥
De lasteraar van de heilige is nooit verzadigd van het verlangen om te belasteren,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
net zoals vuur nooit verzadigd raakt door een hoeveelheid brandhout.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥
De lasteraar van de heilige wordt helemaal alleen gelaten,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥
zoals de kale sesamplant die in het veld is achtergelaten.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥
De lasteraar van de heilige is verstoken van geloof.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥
De lasteraar van de heilige vertelt altijd leugens.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥
De lasteraar pleegt lasterlijk omdat dat zijn voorbestemde bestemming is.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥
O Nanak, wat God ook wil, dat gebeurt. ||6||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
De lasteraar van de heilige is zo belasterd, alsof hij misvormd is.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
De lasteraar van de heilige wordt gestraft in Gods hof.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥
De lasteraar van de heilige verkeert altijd in vreselijke pijn,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥
De lasteraar van de heilige hangt geestelijk tussen leven en dood.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥
De hoop van de lasteraar van de heilige is niet vervuld.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
De lasteraar van de Sint vertrekt teleurgesteld de wereld uit.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥
Niemand wordt verzadigd van het verlangen om te belasteren door een heilige te belasteren.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
Iemands gewoonten worden gevormd volgens zijn bedoelingen.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Acties uit het verleden kunnen door niemand worden gewist.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥
O Nanak, alleen de eeuwige God kent dit mysterie. ||7||

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Alle wezens zijn van Hem en Hij is de Schepper.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
Voor eeuwig en altijd, buig voor Hem in eerbied.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Zing dag en nacht de lof van God.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
Mediteer met elke ademhaling op Hem

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥
Alles gebeurt volgens Zijn toedoen.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੋ ਥੀਆ ॥
Zoals God iedereen maakt, zo wordt ook de sterveling.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Hijzelf is de uitvoerder van Zijn toneelstuk.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wie anders kan dit zeggen of erover beraadslagen?

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥
Degene aan wie Hij Zijn barmhartigheid schenkt, zegent Hij met Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥
O Nanak, heel gelukkig zijn zulke mensen. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
O, goeie mensen! geef je slimheid op en gedenk de almachtige God met liefdevolle toewijding!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, vestig al je hoop in je hart op God; op deze wijze zullen al je pijn, twijfels en angsten verdwijnen. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥
Ik weet heel goed dat vertrouwen op menselijke ondersteuning totaal nutteloos is,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
want alleen God is de weldoener van alles.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥
Door Zijn gaven blijft men altijd tevreden,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
en hij laat zich niet meer verleiden door wereldse verlangens.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਆਪਿ ॥
God zelf vernietigt en bewaart stervelingen.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥
Niets is in de handen van de sterveling.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Vrede komt door Zijn Orde te begrijpen en te aanvaarden.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥
Houd daarom altijd Zijn Naam in je hart verankerd.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Gedenk God altijd met liefde en toewijding.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥
O 'Nanak, geen enkel obstakel zal je in de weg staan. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Loof de Vormloze God in je hoofd.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥
O mijn mening, maak dit je ware daden.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
Door de nectar van Naam te eten, worden je tong (woorden) zuiver,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥
en je ziel zal voor altijd vredig zijn.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
Bekijk met je ogen het wonderlijke spel van de Meester (God).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥
In het gezelschap van de heiligen verdwijnen al je wereldse gehechtheden.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Loop met je voeten de Weg van de Meester van het universum.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥
Door zelfs maar een korte tijd op God te mediteren, worden al je zonden uitgeroeid.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥
Doe met je handen goddelijke daden en luister met je oren naar Zijn lof.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥
O Nanak, op deze manier wordt men geëerd in Gods hof. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥
In deze wereld zijn zij echt gelukkig,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥
die de glorieuze lofprijzing van God bezingen, voor altijd en altijd.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥
Degenen die nadenken over Gods Naam,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥
worden in de wereld echt beschouwd als geestelijk rijk.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥
Zij die met hun ziel, lichaam en tong Gods Naam herhalen,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥
bedenk dat ze altijd in vrede zijn.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥
Degene die de Ene en enige God herkent,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥
begrijpt deze wereld en de volgende.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
De persoon wiens geest tevreden is tijdens het mediteren over Gods Naam.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
O, Nanak, die persoon heeft de onbevlekte God gerealiseerd. ||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥
Bij Guru's Grace, iemand die zichzelf leert begrijpen;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
bedenk dat zijn drang om wereldse verlangens te vervullen, is gedoofd.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
In het gezelschap van de Heiligen, iemand die de Lof van God zingt,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥
Zo'n toegewijde van God is gered van allerlei kwalen.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਜਾਨੁ ॥
Degene die altijd de lof van God zingt,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
is vrijstaand (van Maya) terwijl hij nog steeds in het huishouden woont.

ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Iemand die al zijn hoop alleen op God vestigt,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥
de strop van de dood wordt weggesneden en wordt gered van de cycli van geboorte en dood.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥
Iemand wiens geest hunkert naar de vereniging met God,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥
O 'Nanak, die persoon is nooit bedroefd. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
Degene die altijd in gedachten aan God denkt,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥
dat de heilige altijd in vrede is en nooit wankelt.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Degene aan wie God zijn genade heeft geschonken,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥
Zeg, voor wie zou die ware dienaar van God bang moeten zijn?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
Zo iemand is in staat om God te visualiseren zoals Hij is,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Hijzelf is doordrongen van Zijn schepping.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥
door steeds opnieuw te reflecteren, slaagt hij er uiteindelijk in te begrijpen,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੂਝਿਆ ॥
en door de genade van de Guru begrijpt hij de realiteit van God en Zijn schepping.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥
Als ik kijk, dan zie ik God aan de basis van alles.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥
O Nanak, Hij is het die ongrijpbaar is, en Hij is het die tastbaar is. ||5||

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥
Er wordt niets geboren en niets sterft.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥
Hijzelf ensceneert zijn eigen toneelstuk.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Alle geboorten en sterfgevallen, gezien en ongezien,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
God heeft deze hele wereld gehoorzaam gemaakt aan Zijn Wil.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥
Hij is helemaal alleen en doordringt alles.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Op talloze manieren schept en vernietigt Hij het universum.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥
Hij is onvergankelijk; en niets van Hem gaat verloren.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Hijzelf is bezig met het plannen en ondersteunen van het universum.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥
Onbegrijpelijk en ondoorgrondelijk is de Glorie van God.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥
O Nanak, zoals Hij inspireert, mediteren we op Hem. ||6||

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
Degenen die zich bewust zijn van God zijn glorieus.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥
Hun leringen redden de hele wereld van de ondeugden.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥
Gods toegewijden zijn in staat om iedereen te verlossen van ondeugden.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥
Gods dienstknechten zijn in staat om ieders leed weg te nemen.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥
De barmhartige God zelf verenigt ze met Hem.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥
Door liefdevol over het Woord van de Guru te mediteren, voelen ze zich verrukt.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥
Hij alleen mag die toegewijden van God dienen,

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥
Die geluk heeft en door U gezegend is.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Door liefdevol over Gods Naam te mediteren, verkrijgen de toegewijden vrede.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥
O 'Nanak, respecteer die personen als de meest nobele. ||7||

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Wat een toegewijde ook doet, het is uit liefde voor God,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥
en hij blijft altijd in de aanwezigheid van God.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Wat er ook intuïtief gebeurt, hij aanvaardt het als Gods wil

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥
en erkent Hem als de Schepper.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥
De toegewijden aanvaarden graag alles wat God doet,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥
omdat Hij aan hen verschijnt zoals Hij is.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Uit wie ze geboren zijn, blijven ze ondergedompeld in Hem.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥
Ze worden de schat van vrede en alleen zij zijn deze status waardig.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥
God eert Zichzelf door de toegewijden te eren.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥
O Nanak, beschouw God en de toegewijde als één en dezelfde. ||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥
God is volledig doordrongen van alle krachten; Hij kent onze pijnen en zorgen.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥
O Nanak, laten we ons toewijden aan de Almachtige God, wiens meditatie ons redt van ondeugden. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥
God zelf is in staat om ons vervreemde hart met Hem te herenigen.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Hijzelf zorgt voor alle wezens.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ
God heeft de zorg voor iedereen in zijn hoofd.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Niemand wordt van Hem afgewend.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥
Denk in mijn gedachten altijd liefdevol aan God.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
De onvergankelijke God is al met al.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥
Door eigen handelen wordt niets bereikt,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥
ook al zou de sterveling dat wel honderden keren willen.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥
Behalve Hem is niets anders echt nuttig voor jou.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥
O Nanak, je zou alleen gered worden door te mediteren op Gods Naam. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥
Iemand die er goed uitziet, moet niet ijdele zijn;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥
want Gods licht schijnt in iedereen.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੋ ਗਰਬੈ ॥
Waarom zou iemand arrogant zijn om rijk te zijn?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥
Wanneer alle rijkdom Zijn geschenken zijn.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
Als je jezelf extreem dapper noemt,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥
hij zou moeten beseffen dat zonder de gave van Gods kracht, wat hij kan doen?

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Iemand die liefdadigheid geeft en dan opschept om weldoener te worden,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥
zo'n dwaas zou moeten erkennen dat God de enige weldoener van allen is.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥
Door de genade van de goeroe, wiens egoziekte genezen is,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥
O 'Nanak, die persoon is voor altijd geestelijk gezond. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥
zoals een pilaar het dak van een huis ondersteunt,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥
op dezelfde manier ondersteunt het woord van de Guru de geest.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥
Net zoals een steen in een boot de rivier oversteekt,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Op dezelfde manier doorkruist zelfs een sterveling met een stenen hart de wereldse oceaan van ondeugden door de leringen van de Guru op de voet te volgen.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Net zoals de duisternis door de lamp wordt verlicht,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥
op dezelfde wijze wordt de geest verrukt wanneer hij het zicht van de Guru aanschouwt.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Net zoals iemand een pad vindt door de grote wildernis,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
Op dezelfde manier komt goddelijk licht tot uiting in het gezelschap van de heiligen.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥
Ik zoek de nederige dienst van die heiligen;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥
O God, vervul alstublieft deze wens van Nanak ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥
O, mijn domme geest, waarom huil en kreun je?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥
Je ontvangt alles wat vooraf bepaald is, gebaseerd op je eerdere daden.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥
God is de Gever van pijn en plezier.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥
Geef daarom de steun van anderen op en denk alleen liefdevol aan Hem.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥
Troost je in alles wat Hij doet.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥
O, onwetende, waarom dwaal je rond?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥
Welke spullen heb je meegenomen?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥
O hebzuchtige mot, je gaat helemaal op in wereldse genoegens.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥
Mediteer in je hart over Gods naam.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥
O Nanak, zo zul je eervol terugkeren naar het goddelijke huis. ||4||

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥
De rijkdom van Naam, waarvoor je naar deze wereld bent gekomen,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
die rijkdom van Gods Naam wordt ontvangen in de heilige gemeente.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥
Doe afstand van egoïstische hoogmoed en koop in ruil daarvoor de rijkdom van Gods Naam.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥
Versterk Gods naam in je hart.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥
Laad deze rijkdom van Naam op door liefdevol te mediteren over Gods Naam in de heilige gemeente,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥
en gooi alle andere wereldse verwikkelingen weg.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Als je dit doet, zal iedereen je prijzen,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥
en je zult met eer worden ontvangen in Gods hof.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥
Maar slechts een zeldzaam persoon mediteert over Gods Naam.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥
O Nanak, ik ben voor altijd toegewijd aan zo iemand. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥
Volg de woorden van de heiligen met uiterste nederigheid en gehoorzaamheid.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥
Geef je ziel over aan de Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Neem een reinigingsbad door oprecht de leringen van de Guru te aanvaarden.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Wijd je leven aan de Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Het onderwijs van de goeroe wordt met veel geluk ontvangen

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Gods lof kan alleen in de heilige gemeente worden bezongen.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥
De heilige redt ons van allerlei gevaren op onze spirituele reis.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥
Wie de lof van God zingt, proeft de nectar van Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥
Degene die de steun van de heiligen heeft gezocht en naar hun toevluchtsoord is gekomen,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥
O' Nanak, hij heeft alle comfort en rust gekregen. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥
God is in staat om geestelijk doden weer tot leven te wekken.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥
Hij voorziet de hongerigen van voedsel.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
Alle schatten bevinden zich in Zijn Blik van Genade,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥
maar mensen ontvangen wat voorbestemd is in hun lot.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
Alles is van Hem en Hij kan alles

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥
Behalve Hij is er nooit iemand anders geweest, en die zal er ook nooit zijn.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥
O toegewijde, mediteer op Hem voor altijd en altijd, dag en nacht.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥
Dit is de meest verheven en onbevlekte daad.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥
Door Zijn genade, die God Zijn Naam zegent,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥
O' Nanak, die persoon wordt onberispelijk en puur. ||7||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Iemand wiens verstand vol vertrouwen is in de Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
God woont voor altijd in zijn geweten.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Hij wordt overal ter wereld geprezen als een toegewijde, een nederige toegewijde,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ ॥
in wiens hart de Ene (God) alleen woont.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥
Zijn daden zijn waar; en waar is zijn manier van leven.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥
God is in zijn hart en de waarheid (Gods naam) is wat hij uitspreekt.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥
De visie van deze toegewijde is doordrongen van de liefde voor God, daarom ziet hij God doordringen in de hele wereld

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Hij weet dat God overal doordringt en dat al deze uitgestrektheid van God is.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Degene die de Allerhoogste God als Eeuwig erkent,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥
O Nanak, dat nederige wezen gaat op in de Ware. ||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥
God heeft geen vorm, geen vorm, geen kleur; Hij is vrij van de drie kenmerken van Maya (macht, ondeugd en deugd).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥
O Nanak, Hij stelt hem in staat om Hem te realiseren, met wie Hij tevreden is. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥
Houd de onsterfelijke God in je geest verankerd,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥
en afstand doen van je liefde en gehechtheid voor elke sterveling.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥
Buiten Hem is er helemaal niets.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
De Ene God is doordringend onder iedereen.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥
Hijzelf ziet alles en weet alles.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥
Hij is ondoorgrondelijk, diepzinnig en scherpzinnig.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
O transcendente God, het opperwezen en Meester van het universum,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥
de schat van barmhartigheid, mededogen en vergeving,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥
Laat me alstublieft de nederige dienaar van Uw heiligen zijn.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥
Dit is het verlangen van Nanak's geest. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥
God is in staat om onze wensen te vervullen en een schuilplaats te bieden.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
Wat God ook in iemands bestemming heeft vastgelegd, is wat er gebeurt.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥
God kan het universum in een oogwenk creëren of vernietigen;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥
Niemand anders dan Hij kent de mantra.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥
is de belichaming van eeuwige gelukzaligheid en vreugde,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥
en men hoort dat alle geschenken in Zijn bezit zijn.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥
Onder koningen is Hij de grootste koning; onder yogi's is Hij de heiligste yogi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥
Te midden van asceten is Hij de allerhoogste asceet; te midden van huisbewoners is Hij de toegeeflijke huishouder.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Door voortdurend op Hem te mediteren, hebben Zijn toegewijden vrede gevonden.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
O Nanak, niemand heeft de grenzen van dat Opperwezen gevonden. ||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥
Zijn wereldse spel kent geen grenzen,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥
alle engelen zijn het beu geworden om naar Hem te zoeken.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥
Net zoals een zoon het geheim van de geboorte van zijn vader niet kan kennen, zo kan ook de schepping niets weten over de geboorte van haar Schepper.

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥
Hij heeft de hele schepping volgens Zijn wet gebonden, zoals de kralen geregen in een rozenkrans.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥
De toegewijden aan wie Hij gezond verstand, geestelijke wijsheid en neiging tot meditatie schenkt,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥
die nederige toegewijden gedenken Hem met liefde en toewijding.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥
Degene die Hij op een dwaalspoor brengt in de drie impulsen (ondeugd, deugd en kracht),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
blijft ronddwalen in de cycli van geboorte en dood.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥
God woont in al deze hoge en lage geestelijke gemoedstoestanden.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥
O Nanak, Welk verstand God je ook geeft, hij kent Hem dienovereenkomstig. ||3||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥
Vele zijn Zijn vormen; vele zijn Zijn kleuren.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥
Er zijn vele verschijningen die Hij aanneemt en toch is Hij slechts Eén in zijn soort.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Op talloze manieren heeft Hij dit universum uitgebreid,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
maar toch is Hij eeuwig en de enige Schepper.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
Hij speelt zijn vele toneelstukken in een oogwenk.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥
de Volmaakte God doordringt alle plaatsen.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
Op zoveel manieren heeft Hij de schepping geschapen,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥
en Hij alleen kent wat Hij waard is.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥
Alle wezens zijn van Hem, alle plaatsen zijn van Hem, en de hele schepping is van Hem.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥
O' Nanak, zijn toegewijde leeft mediterend op Gods Naam. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥
Naam is de ondersteuning van alle wezens.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Naam is de ondersteuning van de aarde en het zonnestelsel.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥
Naam is de basis van (hindoegeschriften), de Simritis, Veda's en Purana's.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥
Met de steun van Naam horen we over goddelijke kennis en meditatie.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥
Naam is de ondersteuning van het luchtruim en de ondergebieden.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥
Naam is de ondersteuning van alle lichamen (alle levensvormen).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥
Naam is de ondersteuning van alle werelden en rijken.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥
Door te mediteren en te luisteren naar Naam zijn velen van ondeugden gered.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥
Hij schenkt Zijn genade, die God zegene met Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥
O Nanak, in de vierde fase van goddelijke gelukzaligheid bereikt die nederige toegewijde de hogere spirituele staat. ||5||

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
God, wiens vorm eeuwig is en wiens zetel van macht eeuwig is,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥
alleen dat allesdoordringende Eeuwige Wezen is oppermachtig.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
Hij wiens daden eeuwig zijn en wiens woord waar is,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
dat de eeuwige God in alles doordringt.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥
Zijn schepping is waar en waar zijn daden.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥
Zijn oorsprong is waar, en waar is wat daaruit voortkomt.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥
Waarachtig is Zijn Wil, de puurste van de reine.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥
Alles gaat goed met hem die Hij in staat stelt om Zijn Wil te begrijpen

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
De ware naam van God is de Gever van vrede.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥
O Nanak, dit geloof wordt alleen van de Guru ontvangen. ||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥
De leringen van de Guru zijn voor altijd waar.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥
Degenen in wier hart deze leringen doordringen, worden waar en bevrijden zich van de cycli van geboorte en dood.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥
Als iemand zich de diepte van de eeuwige liefde van God gaat realiseren,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
die persoon mediteert op Naam en bereikt een verhoogde spirituele toestand.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
God zelf is eeuwig, en alles wat Hij heeft geschapen is ook eeuwig.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥
Hijzelf kent Zijn eigen waarde en limiet.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
Hij, aan wie dit universum toebehoort, is de schepper ervan.

ਅਵਰ ਨ ਬੂਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Denk niet dat iemand anders dan God de beschermer van het universum is.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥
De schepping kan de omvang van de Schepper niet kennen.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥
O Nanak, wat Hem behaagt, gebeurt. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Zijn toegewijden staren naar Zijn wonderbaarlijke verwondering en raken verbaasd!

ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥
Zij die God beseften, genoten van de gelukzaligheid.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥
Gods nederige toegewijden blijven verzonken in Zijn Liefde,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥
en door de leringen van de Guru ontvangen ze de rijkdom van Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥
Ze worden zelf weldoeners en verdrijvers van de ellende van anderen,

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥
en in hun gezelschap zwemt de mensheid over de wereldoceaan van ondeugden.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Gelukkig is degene die zich inzet voor Gods toegewijden

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
In het gezelschap van zulke toegewijden is men afgestemd op de Liefde van God.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥
De toegewijde die de lof van God bezingt,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥
O 'Nanak, door de genade van Guru, ontvangt hij de beloning van Naam

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥
God bestaat al voor het begin der tijden, Hij bestaat al sinds het begin der tijden.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥
O Nanak, God is nu aanwezig en zal ook in de toekomst aanwezig zijn.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥
Eeuwig is Gods aanwezigheid, en wie Zijn aanwezigheid beseft, wordt ook eeuwig (vrij van de cycli van geboorte en dood).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥
Eeuwig is Zijn aanbidding, en eeuwig worden zij die Hem dienen door liefdevol op Hem te mediteren.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥
Waarachtig is de aanblik van Hem, en degenen die Hem aanschouwen, worden ook waarachtig (vrij van de cyclus van geboorte en dood).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥
Zijn naam is waar, en waar zijn degenen die er liefdevol over mediteren.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥
Hijzelf is waar, en waar is alles wat Hij ondersteunt.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
Hijzelf is de belichaming van deugd en Hij is de schenker van deugden.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥
Eeuwig is het woord van Zijn lofprijzing, en eeuwig wordt degene die dat ware woord van Zijn lofprijzing uitspreekt.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥
Het is waar dat je op God mediteert, en waar is degene die luistert naar de lof van God.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥
Wie begrijpt dat God eeuwig is, is van mening dat alles wat door Hem is geschapen ook eeuwig is (echt, niet denkbeeldig).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥
O' Nanak, God is zeker eeuwig. ||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Iemand die God, de Belichaming van Waarheid, in zijn hart heeft verankerd,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
heeft God erkend als de Oorzaak der oorzaken, de Oorzaak van alles.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥
Iemand wiens hart volledig overtuigd is van de aanwezigheid van God,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
de ware spirituele wijsheid wordt aan hem geopenbaard.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥
Door alle angst te verloochenen, blijft zo iemand in een onbevreesde gemoedstoestand,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
en gaat uiteindelijk over in Hem van wie hij is ontstaan.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥
Net zoals wanneer iets met meer van hetzelfde wordt vermengd, kunnen de twee niet van elkaar worden onderscheiden,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥
op dezelfde manier kan degene die verzonken is in Gods liefde niet worden omschreven als iemand die anders is dan Hem.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥
Slechts een zeldzame ontdekker begrijpt het.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥
O Nanak, zij die God hebben gerealiseerd, zijn één met Hem geworden.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
De toegewijde van God is gehoorzaam aan Hem.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥
De toegewijde van God aanbidt Hem altijd.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥
De geest van de toegewijde heeft volledig vertrouwen in God.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Onbevlekt is de manier van leven van Gods toegewijde.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥
Gods toegewijde gelooft dat God altijd bij hem is.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Gods toegewijde blijft altijd doordrongen van de liefde van Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥
God is de Koester van Zijn toegewijde.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
De vormloze God bewaart de eer van Zijn toegewijde.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥
Zijn toegewijde is iemand aan wie God barmhartigheid betuigt.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥
O Nanak, die toegewijde herinnert zich Hem bij elke ademhaling. ||3||

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥
Hij behandelt de tekortkomingen van Zijn toegewijde.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥
Hij bewaart zeker de eer van Zijn toegewijde.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥
God schenkt glorie aan zijn toegewijde.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥
Hij zegent zijn toegewijde om op Naam te mediteren.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥
Hijzelf bewaart de eer van Zijn toegewijde.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥
Niemand kan de hogere geestelijke toestand van Gods toegewijde inschatten.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥
Geestelijk is niemand te vergelijken met de toegewijde van God,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਊਚ ਤੇ ਊਚੇ ॥
Omdat de toegewijden van God de hoogste van de hoogste zijn.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
Degene die God inzet voor Zijn devotionele aanbidding,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥
O Nanak, die toegewijde wordt overal beroemd.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥
Als God Zijn kracht inblaast in een zeer zwak mens (zo zwak als een miertje),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥
dan kan die persoon de miljoenen legers tot as herleiden.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥
Degene wiens levensadem God Zelf niet wegneemt;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥
aan die persoon biedt Hijzelf bescherming.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Men doet allerlei inspanningen,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥
maar al deze inspanningen zijn tevergeefs zonder Gods Wil.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand anders dan God kan een leven doden of redden,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥
omdat God zelf de beschermer van alle wezens is.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Daarom, O sterveling, waarom maakt u zich zorgen?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥
O Nanak, mediteer liefdevol over die onbegrijpelijke en verbazingwekkende God.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥
Laten we keer op keer met liefdevolle toewijding over God mediteren,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਪੀਐ ॥
en door het elixer van Naam in te nemen, laten we onze geest en lichaam verzadigen.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
De volgeling van de Guru die de kostbare rijkdom van Naam heeft ontvangen.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
ziet overal niets anders dan Gods aanwezigheid.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥
Voor hem is Naam zijn ware rijkdom, schoonheid en geluk.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Gods Naam is zijn metgezel en gemoedsrust.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Degenen die verzadigd zijn met de Nectar van Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥
hun geest en lichaam blijven samengesmolten in Gods Naam.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ ॥
Te allen tijde mediteren op Gods naam,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥
wordt een voortdurende roeping van de toegewijden van God, zegt Nanak. ||6||

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Gebruik dag en nacht de door God gegeven tong om Zijn lof uit te spreken.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
Deze gave om Hem te prijzen wordt door God Zelf aan Zijn toegewijden geschonken.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥
De toegewijden verrichten devotionele aanbidding met oprechte liefde,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥
en zo blijven ze verzonken in Gods liefde.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ ॥
Gods toegewijde weet alles wat er is gebeurd of nu gebeurt,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥
en begrijpt daarbij de wil van Zijn God.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥
Welke van de deugden van zo'n toegewijde kan ik omschrijven?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥
Ik weet niet hoe ik ook maar één van zijn deugden moet omschrijven

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥
Degenen die altijd in Gods tegenwoordigheid wonen,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥
Nanak zegt dat ze de perfecte toegewijden zijn.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥
Zoek naar mijn mening de bescherming van degenen die altijd in Gods aanwezigheid wonen;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥
en wijd je geest en lichaam aan die toegewijden.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥
De toegewijde die God heeft gerealiseerd,

ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
wordt weldoener van alle dingen.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥
In zijn schuilplaats krijg je alle comfort.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥
Door de aanblik van zo'n toegewijde te zien, zul je al je zonden uitroeien.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥
Doe afstand van alle andere slimheid,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥
en beveel jezelf ten dienste van zo'n toegewijde.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥
Je cyclus van geboorte en dood komt tot een einde,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥
O Nanak, volg altijd respectvol het advies van zo'n toegewijde. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Iemand die de ware alomtegenwoordige God heeft gerealiseerd, wordt de Ware Guru genoemd.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
In zijn gezelschap wordt een leerling gered van ondeugden. Daarom zou je, O Nanak, ook Gods lof moeten zingen in het gezelschap van zo'n Ware Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
De ware goeroe koestert zijn leerling.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
De goeroe is altijd genadig tegenover zijn leerling.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥
De goeroe verwijdert het vuil van slecht verstand uit de geest van de discipel,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
sinds hij het advies van Guru opvolgt, reciteert de discipel Gods Naam.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥
De ware goeroe bevrijdt zijn toegewijde van de wereldse banden van Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥
De sikh (discipel) van de goeroe onthoudt zich van ondeugden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥
De ware goeroe schenkt zijn leerling de rijkdom van Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥
De leerling van de goeroe heeft veel geluk.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥
De ware goeroe verfraait het leven van een discipel, zowel hier als in het hiernamaals.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥
O Nanak, de ware Guru houdt van Zijn discipel vanuit het diepst van Zijn hart.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥
De toegewijde die altijd op zoek is naar de leringen van de Guru,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥
gehoorzaamt de bevelen van de Guru met heel zijn verstand,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥
toont op geen enkele manier trots,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥
mediteert altijd met liefde en toewijding op Gods Naam,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
geeft zijn geest over aan de Ware Guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥
dat de zaken van Humbledevotee met succes worden opgelost.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥
Degene die onbaatzuchtige dienst verricht, zonder aan beloning te denken,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥
zal zijn Meester God realiseren.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Aan wie God Zijn genade betuigt.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥
O Nanak, alleen die toegewijde zoekt naar de leer van de Guru. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Degene die de Guru heeft overtuigd van zijn totale toewijding.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥
die toegewijde leert de mystieke toestand van de Transcendente God kennen.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
De ware Guru is degene in wiens hart Gods Naam is verankerd.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ik zet me vele malen in voor die goeroe.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
De ware goeroe is de schenker van alle schatten en spiritueel leven.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Hij blijft te allen tijde doordrongen van de liefde van God.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
De Ware Guru is opgenomen in de Allerhoogste God, en de allerhoogste God woont in Zijn toegewijden.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥
Het lijdt geen twijfel dat God en de Ware Guru één en dezelfde zijn.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Zelfs met honderden slimme slimmeriken kunnen we geen echte goeroe ontmoeten.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥
O Nanak, het is alleen door geluk dat we zo'n goeroe ontmoeten. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Zalig is de vereniging met de Ware Guru; men wordt geheiligd wanneer men de leringen van de Guru aanvaardt.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Door oprecht de leringen van de Guru te volgen, wordt uw gemoedstoestand verhoogd en wordt het gedrag op de levensreis onberispelijk.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥
Als je in het gezelschap van Guru woont, zingt men samen de lof van God,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥
en bereikt het Hof van de Allerhoogste God.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥
Als je naar de leringen van de Guru luistert, zijn je oren verzadigd,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥
de geest is tevreden en de ziel is vervuld.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਜਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰ ॥
De Guru is perfect en eeuwig waar zijn zijn leringen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥
Op wie de goeroe een ambrosiale blik werpt, die persoon wordt een heilige.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
Oneindig zijn de deugden van de ware Guru en niemand kan zijn waarde inschatten.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
O Nanak, God verenigt die persoon met de goeroe over wie Hij tevreden is.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥
Een sterveling heeft maar één taal, maar de lofprijzingen van God zijn ontelbaar,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥
die het eeuwige, volmaakte en inzichtelijke Wezen is.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
Kan een sterveling zonder woorden de deugden van God beschrijven,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥
die ontoegankelijk, onbegrijpelijk en vrij van alle verlangens is.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Hij heeft geen voedsel nodig, is zonder vijandschap en geeft vrede,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
niemand heeft de waarde van Zijn deugden kunnen vaststellen.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥
Talloze toegewijden buigen zich dagelijks uit eerbied voor Hem,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥
en mediteer met liefde en toewijding op Zijn Naam.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥
Ik wijd mezelf voor altijd aan de ware Guru,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥
O' Nanak, door wiens genade ik liefdevol kan mediteren over Gods Naam. ||5||

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Slechts een zeer zeldzame persoon geniet van de essentie van Gods Naam,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥
door deel te nemen aan de Nectar of Naam wordt hij onsterfelijk.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥
Die persoon gaat nooit verloren (verdraagt de dood niet steeds opnieuw),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥
in wiens geest God, de schat der deugden, openbaart.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥
Zo'n toegewijde mediteert te allen tijde over Gods Naam,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥
en geeft ook zijn leerling dezelfde ware raad.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥
Hij is niet gehecht aan Maya (wereldse verlangens),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥
en hij verankert God altijd in zijn hoofd.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥
Degene wiens duisternis van onwetendheid is vervangen door het licht van Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥
O Nanak, zijn twijfel, emotionele gehechtheid en verdriet vluchten weg.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥
Door de leringen van de Guru heeft vrede gezegevierd, zelfs wanneer u in de hitte van ondeugden leeft,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥
en, O mijn broer, er heerste een staat van gelukzaligheid en alle ellende is verdwenen.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥
De angst voor geboorte en dood is weggenomen,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥
door de perfecte leringen van de Guru.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥
Alle angst is opgeheven, en nu leven we in onverschrokkenheid,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥
en alle kwalen worden vernietigd en uit de geest verdreven.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
De goeroe aan wie we ons hebben overgegeven heeft barmhartigheid getoond;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
door in de heilige gemeente over Gods Naam te mediteren,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥
We hebben spirituele stabiliteit bereikt en zijn verlost van twijfels en omzwervingen.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥
O Nanak, dit is gebeurd door met onze oren naar Gods lof te luisteren.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥
Hijzelf is ongrijpbaar (niet beïnvloed door Maya); en tegelijkertijd is Hij tastbaar (in de vorm van Zijn schepping).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥
Hij heeft het hele universum gefascineerd door zijn macht te manifesteren.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥
Hijzelf heeft zijn wonderen gecreëerd.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥
Hijzelf stelt zijn waarde vast.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Naast God is er niemand anders zoals Hij.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Hij is de enige die alles doordringt.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥
Door en door dringt Hij door in alle vormen en kleuren.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥
Deze verlichting wordt onthuld in het gezelschap van de Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
Nadat Hij de schepping heeft geschapen, heeft Hij er Zijn macht in gestoken.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥
O Nanak, ik wijd mijn leven ontelbare keren aan Hem.

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥
Behalve de aanbidding van God vergezelt iemand niets. Alle wereldse rijkdom wordt na de dood zo waardeloos als as.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥
O Nanak, door met toewijding over Gods Naam te mediteren, verwerft men de meest sublieme rijkdom, de rijkdom die de sterveling na de dood vergezelt,

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Denk na over Gods deugden in het gezelschap van de heiligen.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥
Mediteer met liefdevolle toewijding op God en maak van Naam je steun.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥
O mijn vriend, vergeet alle andere inspanningen,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥
en verstevig Gods deugden in je hart.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥
Dat God in staat is om alles te doen en te krijgen.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥
Neem daarom de rijkdom van Gods Naam stevig vast.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥
Verzamel deze rijkdom van Naam en word heel gelukkig.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
Dit is de onbevlekte leer van het Heilige volk.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Houd het geloof in de Ene God in je hoofd.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, op deze manier zullen al je kwalen worden weggenomen.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥
De rijkdom die je in alle richtingen nastreeft,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥
je zult die rijkdom verkrijgen door liefdevol over God te mediteren.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥
O vriend, de vrede waar je altijd naar verlangt,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥
dat vrede komt door God lief te hebben in de Heilige gemeente.

ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥
De glorie, waarvoor je goede daden verricht,

ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥
je zult die glorie verkrijgen door Gods toevlucht te zoeken.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Allerlei remedies hebben de ziekte van het ego niet genezen,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥
die ziekte wordt genezen door het medicijn van Gods Naam in te nemen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Van alle schatten is Gods Naam de grootste schat.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, mediteer op Zijn Naam, en je zult door Gods hof worden goedgekeurd.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
Verlicht je geest met de Naam van God.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥
Op deze manier wordt de geest, die in verschillende richtingen blijft draaien, gestabiliseerd.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥
Geen enkel obstakel staat iemand in de weg,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
in wiens hart die God woont.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
In dit donkere tijdperk van kwaad (Kalyug) biedt meditatie op Gods naam kalmerende troost aan stervelingen die lijden onder de intense hitte van ondeugden.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥
Mediteer altijd liefdevol op God en ontvang eeuwige vrede.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥
Door op Zijn Naam te mediteren, wordt angst verdreven en verlangens vervuld.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
Door de liefdevolle toewijding van God wordt de ziel verlicht.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Eeuwige God komt wonen in het hart van degene die op Naam mediteert.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥
Nanak zegt dat op deze manier de strop van de demon van de dood wordt doorbroken en dat men zich ontdoet van de cycli van geboorte en dood.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥
Van iemand die nadenkt over de deugden van God, wordt gezegd dat hij de ware mens is.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ ॥
Iemand die geboren is om te sterven en niet op God mediteert, is geestelijk onvolwassen.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥
De cyclus van geboorte en dood eindigt met een liefdevolle meditatie op God,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥
door afstand te doen van zelfverwaandheid en het toevluchtsoord van de Guru te zoeken.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
Op deze manier wordt het kostbare mensenleven gered.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥
denk daarom liefdevol aan God, die de steun van het leven is.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥
Je kunt niet ontsnappen aan de rondes van geboorte en dood door talloze manieren te proberen,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
of door de Smritis, de Shastras en de Veda's te bestuderen.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥
Aanbid God daarom met constante toewijding.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥
O Nanak, wie God liefdevol aanbidt, zijn geesteswensen zullen in vervulling gaan.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥
Deze wereldse rijkdom zal je niet vergezellen;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥
O, mijn domme geest, waarom klamp je je eraan vast?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥
Kinderen, vrienden, familie en echtgeno (o) t (e),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥
Welke van deze zal uiteindelijk je redder zijn?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Macht, plezier en de enorme uitgestrektheid van Maya (wereldse rijkdom),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥
vertel me wie hier ooit aan is ontsnapt.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Het berijden van paarden, olifanten, strijdwagens (uitgestrekte voertuigen uit het verleden),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥
is allemaal valse pracht en dat geldt ook voor degene die het allemaal tentoonstelt.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥
De onwetende sterveling erkent God niet die deze gaven heeft gegeven,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥
en, O 'Nanak, door Gods Naam te verloochenen, treurt hij uiteindelijk. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥
O de onwetenden, volg de leringen van de Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥
Zonder de toegewijde aanbidding van God zijn zelfs de uiterst wijzen verzonken in de wereldoceaan van ondeugden.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥
O mijn vriendelijke geest, aanbid God met liefde en toewijding,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੋ ਚੀਤ ॥
je bewustzijn zal zuiver worden.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Veranker Gods naam in je geest;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥
en de zonden van talloze levens zullen worden vernietigd.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
Mediteer op Gods Naam en inspireer anderen om ook te mediteren.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥
Een verheven geestelijke toestand wordt bereikt door te luisteren, de Naam uit te spreken en een rechtvaardig leven te leiden.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Gods naam is de essentie van alle dingen en is eeuwigdurend.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥
O 'Nanak, blijf God prijzen in een staat van vrede en evenwicht. ||6||

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥
Door over Zijn deugden te zingen, zal je vuiligheid van ondeugden worden weggespoeld,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥
en het allesverslindende gif van het ego zal worden uitgeroeid.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥
Je zult zorgeloos worden en je zult in vrede leven.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Mediteer met elke ademhaling op Gods Naam.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥
O' mijn verstand, doe afstand van al je slimheid,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥
u zult de eeuwige rijkdom van Naam ontvangen in de heilige gemeente.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Verzamel de rijkdom van Gods Naam en doe mee aan deze ware daad.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Je zult hier vrede en eer verkrijgen in Gods hof.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਦੇਖੁ ॥
Aanschouw Degene die in alles doordringt;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥
Nanak zegt dat degene die voorbestemd is deze zegen ontvangt. ||7||

ਏਕੋ ਜਪਿ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹਿ ॥
Mediteer alleen op de Ene en prijs alleen die Ene.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ ॥
Denk aan de Ene en verlang naar de Ene in je hoofd.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥
Zing de eindeloze Glorious Praises of the One.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥
Mediteer met lichaam en geest op de Ene God.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥
De Ene God zelf is de Ene en Enige.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥
De volmaakte God is in alles doordrongen.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥
De vele uitgestrektheden van de schepping zijn allemaal afkomstig van de Ene.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥
Door met liefdevolle toewijding op de Ene te mediteren, worden alle zonden verwijderd.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥
Degene wiens geest en lichaam doordrongen zijn van de liefde van Eén (God).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥
O Nanak, door de genade van de Guru heeft hij de Ene gerealiseerd.

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥
O God, na talloze incarnaties te hebben rondgedwaald, ben ik gekomen om Uw toevlucht te zoeken.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥
O God, het is het nederige gebed van Nanak, zegen me alstublieft met Uw aanbidding.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥
O God, deze nederige toegewijde smeekt u om de gave van Naam,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Schenk alstublieft barmhartigheid en zegen me met Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥
Ik vraag om de meest bescheiden dienst van de heiligen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥
O Allerhoogste God, vervul alstublieft mijn verlangen.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Ik mag de deugden van God voor altijd en altijd bezingen.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥
O, God. Ik mag met elke ademhaling liefdevol op U mediteren.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Moge ik doordrongen zijn van de liefde van Uw Onbevlekte Naam,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
en mag ik elke dag met eerbied aan God denken.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
Gods naam is mijn enige schuilplaats, mijn enige steun.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Nanak vraagt om de meest sublieme naam van God. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Gods blik van genade brengt opperste gelukzaligheid.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Maar slechts een zeldzame ontvangt de nectar van Gods Naam.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Degenen die hebben deelgenomen aan de Nectar of Naam zijn helemaal tevreden.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥
Ze zijn perfecte personen geworden en wankelen in geen enkele situatie.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥
Ze blijven volledig gevuld met de zoete vreugde van Liefde voor God.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Het verlangen om zich met God te verenigen, groeit in hen op in het gezelschap van de Heiligen.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥
Ze verlaten de steun van alle anderen en komen tot de toevlucht van God.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥
Geestelijk verlicht, zijn ze dag en nacht op God afgestemd.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Het meest fortuinlijk zijn zij die liefdevol over God hebben gemediteerd.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, vrede wordt verkregen door doordrongen te zijn van Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥
De verlangens van een toegewijde in de geest worden vervuld,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥
na ontvangst van de onberispelijke leringen van de Ware Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥
God schenkt genade aan Zijn nederige dienaar,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥
en houdt Zijn toegewijde eeuwig gelukkig.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥
Door alle banden van Maya te verbreken, is de toegewijde bevrijd,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥
de pijn van de cyclus van geboorte en dood en twijfel is verdwenen.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥
Het verlangen van de toegewijde naar bevrijding is bevredigd, zijn toewijding wordt volledig beloond,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥
hij voelt Gods aanwezigheid overal en in zichzelf voor altijd.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥
De toegewijde is verenigd met God aan wie hij toebehoort,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
O 'Nanak, door devotionele aanbidding blijft de toegewijde verzonken in de Naam.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥
Waarom Hem vergeten, die de inspanningen van stervelingen niet loslaat?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥
Waarom Hem vergeten, die erkent wat we doen?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥
Waarom zou je Hem vergeten, die ons alles heeft gegeven?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥
Waarom Hem vergeten, wie is het leven van de levende wezens?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥
Waarom Hem vergeten, die ons bewaart in het vuur van de baarmoeder?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥
Zeldzaam is degene die dit beseft door de genade van de Guru,

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥
Waarom Hem vergeten, die ons redt van het gif van wereldse illusies?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥
en herenigt met Hem de sterveling die ontelbare levens van Hem gescheiden is?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥
De toegewijden, die de perfecte goeroe heeft gemaakt om deze essentie te begrijpen,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥
O Nanak, ze hebben met liefde en toewijding over hun Meester gemediteerd.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥
O, mijn heilige vrienden, neem deze taak op zich,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
van het mediteren op Gods Naam en afstand doen van alle andere rituele praktijken.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥
Mediteer voortdurend op Gods Naam en geniet van de gelukzaligheid.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
Mediteer zelf op Naam en inspireer anderen om hetzelfde te doen.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Door liefdevolle devotionele aanbidding doorkruist men de wereldoceaan van ondeugden.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥
Beschouw dit menselijk lichaam als verspild als er geen devotionele aanbidding van God is.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥
Naam is de schat van alle geluk en vrede.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Zelfs degene die verdrinkt in ondeugden, wordt gered door op Naam te mediteren.

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥
Alle zorgen verdwijnen door aan God te denken.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥
Daarom, O Nanak, mediteer op de Naam, de schat der deugden.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥
Degene in wie liefde, genegenheid en verlangen naar God is opgewekt,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥
verlangt alleen dit geschenk van Naam.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Als hij zijn gezegende visie aanschouwt (volgens het advies van Guru), voelt hij zich gezegend.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥
Zijn geest bloeit in extase door oprecht de leringen van de Guru te volgen.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥
De geest en het lichaam van Gods toegewijden zijn doordrenkt met Zijn Liefde.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥
Zeldzaam is degene die zich aansluit bij het gezelschap van zulke toegewijden van God.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
O God, zegen ons genadig met dit ene geschenk,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
zodat we door de genade van de Guru in staat zijn om op Uw Naam te mediteren.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Zijn grootheid is niet te beschrijven;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥
O Nanak, Hij is allesdoordringend.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
O alle vergevingsgezinde en barmhartige God van de zachtmoedigen,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
O liefhebber van meditatie en altijd barmhartig,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥
O de steun van de hulpeloze beschermer van de wereld.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O ben de onderhouder van alle wezens.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥
O' het Oerwezen, O' de Schepper van het universum.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
O 'de ondersteuning van het leven van de toegewijden.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥
Wie op U mediteert, is geheiligd,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥
terwijl je de geest concentreert op liefdevolle devotionele aanbidding.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥
we zijn verdienstelijk, onwetend en kwaadaardig,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥
O Nanak, bid en zeg, O God, we zijn naar Uw heiligdom gekomen. ||7||

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥
Bedenk dat je alle hemelse gemakken hebt ontvangen, bevrijding van ondeugden en bevrijding van cycli van geboorte en dood,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥
als iemand zelfs maar een ogenblik de lof van God heeft bezongen.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥
Bedenk dat iemand de macht heeft gekregen van talloze koninkrijken, genoegens en heerlijkheid.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
die graag de lof van God bezingt.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥
Bedenk dat je al het wereldse plezier van mooie kleding, lekker eten en rustgevende muziek hebt gekregen

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
die altijd aan God denkt en Gods Naam uitspreekt.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥
De daden van die persoon zijn deugdzaam, hij verdient glorie en is geestelijk rijk,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥
in wiens hart de leer van Guru woont.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥
O God, geef me een plaats in het gezelschap van de Heiligen.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥
O' Nanak, door in wiens gezelschap te blijven, komen alle gemakken tot uiting |20||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥
De vormloze God zelf is degene die alle eigenschappen bezit en geen eigenschappen. Hijzelf verkeert in absolute meditatie.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥
O Nanak, Hij heeft dit universum zelf geschapen en door Zijn schepping mediteert Hij op Zichzelf. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Toen deze wereld nog niet in een zichtbare vorm was verschenen,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥
wie heeft toen zonden begaan en goede daden verricht?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥
Toen de God zelf diep aan het mediteren was,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥
tegen wie waren dan haat en jaloezie gericht?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥
Toen er geen kleur of vorm van deze wereld te zien was,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥
wie heeft dan vreugde en verdriet ervaren?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
Toen de Allerhoogste God alleen was,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥
Waar lag de emotionele gehechtheid en wie had twijfels?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥
Hijzelf heeft zijn eigen toneelstuk opgevoerd,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥
O Nanak, er is geen andere Schepper.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥
Toen er alleen God was, de Meester,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥
wie werd dan beschouwd als gehecht aan Maya of bevrijd van Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Toen er alleen God was, ondoorgrondelijk en oneindig,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥
Wie ging dan de hel binnen en wie ging de hemel binnen?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥
Toen God zonder eigenschappen was, in absolute balans,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥
waar was dan de (shiva) ziel en waar was de (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥
Toen hij zijn eigen licht voor zichzelf hield,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥
wie was dan onbevreesd en wie was bang voor iemand?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥
Hijzelf is de vertolker van zijn eigen toneelstukken;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥
O' Nanak, de Oppermeester is ondoorgrondelijk en oneindig. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥
Toen de onsterfelijke God opging in Zijn eigen staat van vrede en evenwicht,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥
waar was dan geboorte, dood en verderf?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Toen er alleen God was, de Perfecte Schepper,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥
wie was er dan bang voor de dood?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥
Toen er alleen de Ene God was, ongemanifesteerd en onbegrijpelijk,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥
Wie heeft Chittar en Gupat (de opname-engelen) dan verzocht om verslag uit te brengen over hun daden?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥
Toen er alleen de Onbevlekte, Onbegrijpelijke, Ondoorgrondelijke Meester was,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥
wie werd dan geëmancipeerd en wie werd vastgehouden in de boeien van Maya?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥
Die geweldige God alleen is Hijzelf zoals Hij.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥
O' Nanak, Hijzelf heeft zijn eigen vorm gecreëerd. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥
Toen het Onbevlekte Wezen, de Meester van de mensheid, helemaal alleen was,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥
er was geen vuiligheid van zonden, dus wat moest er schoongewassen worden?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥
Toen er alleen nog de onbevlekte, vormloze en begeertevrije God was,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥
wie had dan zelfvertrouwen en wie had ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥
Toen er alleen de Meester van het Universum was,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥
wie werd dan besmet door bedrog en zonde?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Toen de belichaming van Licht (God) werd ondergedompeld in Zijn Eigen Licht,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
wie verlangde er dan naar Maya, en wie was tevreden?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
De Schepper is de doener van alles en de oorzaak van alle oorzaken.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥
O Nanak, de Schepper is onvoorstelbaar ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥
Toen Hij Zijn heerlijkheid in Zichzelf bevatte,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥
wie was dan moeder, vader, vriend, kind of broer of zus?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥
Toen God zelf de ultieme macht had,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥
waar las iemand dan de Veda's en katebas (de religieuze boeken)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Toen Hij Zichzelf, voor zichzelf hield,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥
wie beschouwde voortekenen dan als goed of slecht?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥
Toen Hijzelf de hoogste was en Hijzelf lager (in rang),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥
wie was dan de meester en wie was de bediende?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Mensen staan versteld van de verbazingwekkende wonderen van Uw schepping.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥
Nanak zegt: „O God, alleen jij kent je toestand

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥
Toen Onmisleidbaar, Onverwoestbaar was, was de Onbegrijpelijke Ene in zichzelf gekeerd.

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥
wie werd er dan beïnvloed door Maya (wereldse afleidingen)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥
Toen Hij zichzelf eer betuigde,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥
toen hadden de drie geaardheden van Maya (macht, ondeugden en deugd) niet de overhand.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Toen er alleen de Ene was, de Allerhoogste God,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥
wie was er dan niet angstig en wie voelde angst?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥
Toen alleen Hijzelf er was om Hem te behagen,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥
wie was dan de spreker en wie was de luisteraar?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Hij is enorm oneindig en de hoogste van de hemel.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥
O Nanak, alleen Hij kan zichzelf doorgronden. ||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥
Toen God dit universum van zichtbare vormen vormde,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Hij zorgde ervoor dat de wereld onderworpen werd aan de drie geaardheden van Maya (ondeugd, deugd en macht).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥
Toen ontstond het concept van zonde en deugd.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥
als gevolg daarvan gingen sommigen naar de hel en verlangden sommigen naar de hemel.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥
huisvallen en verstrikkingen van Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥
veel egoïsme, gehechtheid, twijfel en angst,

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥
verdriet en plezier, eer en schande,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥
dit alles werd op verschillende manieren beschreven.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥
Hij aanschouwt Zijn toneelstuk dat Hij zelf heeft gemaakt.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥
O Nanak, als Hij klaar is met spelen, dan wordt Hij met Zichzelf alleen gelaten. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥
Waar de onzichtbare toegewijde van God zich ook bevindt, Hijzelf is daar.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥
Hij ontvouwt de uitgestrektheid van Zijn schepping voor de glorie van Zijn Heiligen.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥
Hij is de meester van beide kanten (van Zijn manifeste en ongemanifesteerde vormen).

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥
De glorie van die heiligen betaamt hen alleen.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥
Hijzelf verricht Zijn wonderen en zalige dartelingen.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥
Hijzelf geniet van genoegens, en toch wordt Hij niet beïnvloed door die genoegens.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥
Wie Hij wil, zegent Hij met Zijn Naam,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥
en wie Hij maar wil, Hij houdt ze verstrikt in wereldse genoegens.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥
O oneindige, ondoorgrondelijke en eeuwige God,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥
O Nanak, zoals U uw toegewijden leidt, zo spreken zij. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥
O'Meester van alle wezens en wezens, Jijzelf heerst overal.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥
O Nanak, God is allesdoordringend; waar is er naast Hem nog iemand anders te zien? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥
God zelf is de spreker en Hijzelf is de luisteraar.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Hijzelf is de Ene, en Hijzelf is de velen. (overheersend in zijn creatie)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥
Wanneer het Hem zo behaagt, schept Hij de wereld,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥
en wanneer het zo behaagt, neemt Hij het weer in Zichzelf op.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
O God, er is niets buiten U.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥
Je hebt de hele wereld aan je bevel onderworpen gehouden.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Wie God Zelf iemand in staat stelt dit concept te begrijpen,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
alleen die persoon beseft de eeuwige Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
Zo iemand kijkt onpartijdig naar iedereen en kent de werkelijkheid.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥
O' Nanak, hij is de veroveraar van de hele wereld. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥
Alle wezens en wezens staan onder Zijn bevel.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥
Hij is barmhartig voor de zachtmoedigen en de steun van de hulpelozen.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥
Niemand kan degene vernietigen die door God wordt beschermd.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥
Maar denk eens aan iemand die geestelijk dood is en die God in de steek laat.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Hem verlaten, waar anders zou iemand heen kunnen gaan?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥
De onbevlekte oppergod is de beschermer van alles.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥
Hij beheerst alle geheimen van alle wezens.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥
Weet dat God altijd met je is, van binnen en van buiten.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥
wie is de schat van deugden, Oneindig en Eindeloos,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥
O Nanak, Gods toegewijden zijn Hem voor altijd toegewijd. ||2||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥
De volmaakte, barmhartige God is overal aanwezig,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
en Zijn goedheid strekt zich uit tot iedereen.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥
Hijzelf kent zijn eigen wegen.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥
De kennis van ons denken is overal aanwezig.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Hij koestert Zijn levende wezens op zoveel manieren.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥
Wie Hij geschapen heeft, mediteert op Hem.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Wie Hem behaagt, Hij verenigt die persoon met Hem,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
en zulke personen aanbidden Hem door Zijn lof te bezingen.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Degene die met een oprecht geloof in Hem heeft geloofd,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
O' Nanak, hij heeft de ene Schepper gerealiseerd ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥
Een toegewijde die alleen op Gods Naam is afgestemd,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
zijn verlangens zijn niet tevergeefs.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Het betaamt een toegewijde om op God te mediteren en Zijn schepping te dienen.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥
Door Gods wil te begrijpen, verkrijgt hij de allerhoogste geestelijke staat.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Er is geen betere contemplatie dan mediteren op Gods Naam voor hen,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
in wiens geest de vormloze God woont.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥
Door de banden van Maya te verbreken, worden ze vrij van vijandschap,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥
en ze volgen altijd respectvol het advies van de Guru op.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Ze leven in vrede in deze wereld, en in de volgende

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥
O Nanak, God heeft ze zelf met Hem verenigd. ||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥
Sluit je aan bij de Company of the Saints en ervaar de ware gelukzaligheid.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
Zing de lof van God, de belichaming van opperste gelukzaligheid.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Denk na over de essentie van Gods Naam,

ਦ੍ਰੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥
en verlos dit menselijk lichaam, dat zo moeilijk te verkrijgen is.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Reciteer met eerbied de ambrosiale hymnen van God's Praises;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
dit is de enige manier om je leven te redden van ondeugden.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥
Voel de aanwezigheid van God in je, vierentwintig uur per dag.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥
je onwetendheid zal verdwijnen en de duisternis van Maya zal worden verdreven.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥
Luister naar de leringen van de Guru en leg ze vast in je hart,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥
O 'Nanak, al je wensen zullen worden vervuld. ||5||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥
Verfraai zowel deze wereld als de volgende,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
door Gods Naam diep in je hart te verankeren.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥
Perfect is de leer van de perfecte goeroe.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥
De persoon in wiens hart het woont, beseft de eeuwige God

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Reciteer met je geest en lichaam liefdevol de Naam en stem je daarop af.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥
Verdriet, pijn en angst zullen uit de geest verdwijnen.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥
O sterveling, beoefen het ware vak van mediteren op Gods Naam,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥
zodat de koopwaar (rijkdom van Naam) naar behoren wordt goedgekeurd in Gods hof.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Onthoud de echte steun van God,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥
O' Nanak, je zult vrij zijn van de cycli van geboorte en dood. |6||

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Waar kan iemand heen om van Hem weg te komen?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥
Men wordt alleen gered door te mediteren op de Beschermende God.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥
Mediterend op de Onverschrokken God, verdwijnt alle angst,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥
(want) alleen door Gods genade is de sterveling verlost van alle angst.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥
Wie door God wordt beschermd, lijdt nooit verdriet.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ ॥
Door met liefde en toewijding op Naam te mediteren, wordt de geest tot rust gebracht.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Angst verdwijnt en het ego wordt geëlimineerd.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥
Niemand kan zichzelf vergelijken met die toegewijde van God.

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
Degene die beschermd wordt door de almachtige God,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥
O' Nanak, al zijn taken zijn volbracht. ||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
God, wiens wijsheid volmaakt is en wiens blik ambrosiaal is,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Door Zijn Visie te aanschouwen (Zijn deugden te verwerven), is de wereld gered.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥
God, wiens deugden onvergelijkbaar groot zijn,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥
Zijn vorm is prachtig en Zijn gezichtsvermogen is het meest lonend.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Gezegend is zijn toewijding, en aanvaardbaar is die toegewijde in Gods hof.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
God, de innerlijke kenner, is het meest verheven Opperwezen.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Degene in wiens geest God woont, wordt zalig gelukkig.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥
De angst voor de dood komt hem niet naderbij.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Ze zijn onsterfelijk geworden en hebben een onsterfelijke status gekregen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥
O' Nanak, door te mediteren op God in de heilige gemeente. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Wanneer de goeroe iemand zegent met een zalf van goddelijke wijsheid, wordt de duisternis van zijn onwetendheid verdreven.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
O Nanak, door Gods genade, wanneer iemand de ware Guru ontmoet, wordt zijn geest verlicht door goddelijke kennis||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥
In de Heilige Gemeente, Iemand die God in zichzelf heeft gerealiseerd,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥
begint Gods Naam te aanbidden.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
Deze persoon ziet alles van de wereld vervat in de Almachtige God,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥
en talloze verschijnselen van diverse kleuren en vormen stralen van Hem uit.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
Gods ambrosiale naam is als de negen schatten van de wereld,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
en het zit in het menselijk lichaam zelf.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥
In de staat van diepste meditatie blijft de onophoudelijke hemelse muziek spelen.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
De gelukzaligheid van zo'n heerlijke extase is niet te beschrijven.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥
Degene die God Zelf toont, ervaart deze gelukzaligheid.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥
O Nanak, God geeft dit inzicht alleen aan zo'n toegewijde. ||1||

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥
De Oneindige God is zowel binnen als buiten dezelfde God.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥
God is doordringend in elk hart.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Hij dringt door in de aarde, in de lucht en in de ondergebieden.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Hij is de perfecte onderhouder van alle werelden.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
De Allerhoogste God doordringt de bossen, velden en bergen.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥
Zoals Zijn bevel is, zo is de daad van het schepsel.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥
Hij doordringt de wind, het water en het vuur.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥
Hij dringt door in de vier hoeken en in de tien richtingen (is overal aanwezig).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ ॥
Er is geen plaats waar Hij niet is.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥
O Nanak, vrede wordt ontvangen door de genade van de Guru. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
Aanschouw Hem in de leer van de Veda's, de Purana's en de Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥
Dezelfde is doordrongen van de maan, de zon en de sterren.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ॥
Iedereen spreekt Gods woord uit,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥
Maar ondanks dat Hij in alles aanwezig is, is Hij zelf onwankelbaar en wankelt nooit.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
Nadat Hij alle krachten heeft gecreëerd, speelt Hij wereldse spelletjes.

ਮੋਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥
Zijn deugden zijn van onschatbare waarde en Zijn eminentie kan niet worden beoordeeld.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
Hij, wiens licht alle wezens verlicht,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
die Master biedt iedereen door en door ondersteuning.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥
Zij, wiens twijfel wordt weggenomen door de genade van de Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥
O Nanak, ze zijn er vast van overtuigd dat God almachtig is. ||3||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥
De heiligen aanschouwen God overal.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In het hart van de heiligen komen alle opkomende gedachten voort uit rechtvaardigheid.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥
De heiligen luisteren alleen naar woorden van goedheid,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥
en blijf altijd verzonken in de allesdoordringende God.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥
Dat is de manier van leven van degene die God heeft gerealiseerd

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥
die heilige spreekt alleen de goddelijke woorden uit (woorden van Gods lof).

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥
Wat er ook gebeurt, hij accepteert het vreedzaam.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Hij kent, God als de Doener, de Oorzaak der oorzaken.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥
Hij gelooft dat dezelfde God die binnen woont, ook buiten is.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥
O Nanak, bij het aanschouwen van deze allesdoordringende aanblik van God, raakt de hele wereld gefascineerd. ||4||

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
Hijzelf is waar, en alles wat Hij gemaakt heeft is ook waar en geen illusie.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥
De hele schepping is van God afkomstig.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Zoals het Hem behaagt, schept Hij het uitgestrektheid,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
en zoals het Hem behaagt, wordt Hij weer de Ene en de Enige.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥
Veelvoudig zijn Zijn krachten die niet gekend kunnen worden.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Hij verenigt met Zichzelf wie Hij wil.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥
Er kan niet gezegd worden wie dicht bij Hem is en wie ver van Hem is,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥
omdat Hijzelf overal doordringt.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥
Aan wie Hij dit begrip van een hogere geestelijke staat geeft,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥
O Nanak, aan die persoon openbaart Hij Zichzelf. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥
Hijzelf is doordringend in alle wezens,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥
door alle ogen is Hijzelf de aanschouwer.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥
De hele schepping is Zijn Lichaam.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥
Hijzelf luistert naar zijn eigen lof.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥
God heeft het drama van geboorte en dood gecreëerd.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥
en Hij heeft Maya ondergeschikt gemaakt aan Zijn Wil.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥
Te midden van alles blijft Hij ongebonden.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥
Wat er ook gezegd moet worden, zegt Hij zelf.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥
Op Zijn bevel wordt men geboren en volgens Zijn bevel sterft men.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥
O Nanak, wanneer het Hem behaagt, neemt Hij ze in Zichzelf op. ||6||

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥
Wat van Hem komt, kan niet slecht zijn.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥
Wie kan er behalve Hij nog iets doen?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥
Hijzelf is goed; Zijn daden zijn de allerbeste.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥
Hij alleen weet wat er in Zijn hoofd omgaat.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥
Hij is waar, en alles wat Hij heeft vastgesteld is eveneens waar en geen illusie.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥
Door en door is Hij vermengd met Zijn schepping.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Zijn grootheid en omvang zijn niet te beschrijven.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Als er iemand anders was zoals Hij, dan pas zou iemand Hem kunnen begrijpen.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Alles wat door Hem gedaan wordt, moet door iedereen aanvaard worden.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥
O Nanak, dit is alleen bekend door de genade van de Guru. ||7||

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wie Hem beseft, ontvangt eeuwige vrede.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
God verenigt die persoon met Zichzelf.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥
Die persoon is geestelijk rijk, van adellijke familie en eervol,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥
in wiens hart God woont, wordt tijdens zijn leven bevrijd van de cyclus van geboorte en dood.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥
Helemaal gezegend is de komst van zo'n mens in de wereld

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥
door wiens genade de hele wereld is gered.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
Zo'n toegewijde van God komt naar de wereld zodat

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥
iedereen die met hem in contact komt, begint te mediteren op Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Zo iemand is hij geëmancipeerd en emancipeert hij de rest van de wereld.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥
O Nanak, ik buig voor altijd uit eerbied voor die toegewijde van God. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
De persoon die heeft gemediteerd over die perfecte God wiens naam eeuwig is.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
O Nanak, die persoon heeft de perfecte God gerealiseerd. Daarom dien je ook de lof van de Perfecte Ene te bezingen.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Luister naar mijn mening naar de leringen van de Perfecte Guru;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥
en voel de Allerhoogste God dichtbij je.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Mediteer met elke ademhaling op God,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
zodat de angst in je hoofd verdwijnt.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥
O' mijn verstand, laat de golven van verlangens naar de vergankelijke materie varen,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥
en vraag om de nederige dienst van heilige mensen.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥
Doe afstand van je verwaandheid, bid nederig tot God,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥
en zwem in het gezelschap van heilige mensen over de vurige oceaan van ondeugden.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥
Vul je hart met de rijkdom van Gods Naam,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥
en O' Nanak, buig in nederigheid voor de Perfecte Guru. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥
je zult gezegend worden met eeuwige vrede, levenscomfort en gelukzaligheid.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
door liefdevol te mediteren over de allerhoogste God in de heilige gemeente.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥
Red je ziel van de pijn van de hel,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥
door de lofprijzing van God te zingen en deel te nemen aan het elixer van Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥
Denk na over de ene God in je hoofd,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥
Wie is Eén, maar manifesteert zich in vele vormen.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
Onderhouder van het heelal, Meester van de wereld en vriendelijk voor de zachtmoedigen,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Hij is de vernietiger van alle verdriet, alles doordringend en barmhartig.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥
Gedenk Zijn Naam steeds opnieuw met liefde en toewijding.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥
O' Nanak, Naam is de enige ondersteuning van de ziel. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥
De woorden van de goeroe zijn de meest sublieme hymnen.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥
Dit zijn net parels en juwelen van onschatbare waarde.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥
Wie ernaar luistert en ernaar handelt, wordt gered van de cycli van geboorte en dood.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥
Hij zwemt over de wereldoceaan van ondeugden en helpt anderen om ook over te zwemmen.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Zijn leven is volbracht, en nuttig is zijn gezelschap,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥
wiens geest doordrongen is van de liefde van God.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥
In hem trilt een voortdurende goddelijke muziek die hem in een goed humeur houdt,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥
Als hij er steeds weer naar luistert, is hij gelukzalig omdat hij geniet van de bewustwording van God in hem.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥
De Meester van het universum manifesteert zich door de goddelijke persoon.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥
O' Nanak, samen met zo iemand, worden er nog veel meer gered. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥
Toen we hoorden dat u in staat bent om onderdak te bieden, kwamen we naar uw toevluchtsoord,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥
O God, door Uw barmhartigheid te schenken, hebt U ons met Uzelf verenigd.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥
Nu zijn onze vijandschappen verdwenen en zijn we uiterst nederig geworden tegenover iedereen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥
We mediteren over de ambrosiale Naam in de heilige gemeente.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥
De Goddelijke Guru is zeer tevreden;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥
en zo werd de dienst van de toegewijden beloond.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥
Nu zijn we gered van wereldse verwikkelingen en ondeugden,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥
door te luisteren en Gods Naam uit te spreken,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
Door zijn genade heeft God zijn barmhartigheid geschonken,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥
en O' Nanak, de rijkdom van Naam is aanvaard in Gods hof. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥
O mijn heilige vrienden, zing de lof van God,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥
met totale concentratie en eigenzinnigheid.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥
Gods lof en Gods naam is het kroonjuweel van vrede en hemelse balans.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥
Degene in wiens geest Naam woont, wordt de schat der deugden.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥
Al zijn wensen zijn vervuld,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥
en over de hele wereld wordt hij bekend als een geweldig persoon.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Hij ontvangt de meest verheven spirituele staat.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥
Hij maakt geen cycli van geboorte en dood door.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Dat iemand de wereld verlaat nadat hij de rijkdom van Gods Naam heeft vergaard,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥
O' Nanak, die door God gezegend is met dit geschenk .||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥
Eeuwige vrede, rust, alle krachten om wonderen te verrichten en de negen schatten van wereldse rijkdom,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥
wijsheid, kennis en bovennatuurlijke krachten komen naar die persoon (die op Gods Naam mediteert).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥
kennis, boetedoening, yoga en meditatie op God;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਊਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥
de meest sublieme wijsheid en de meest verheven wassing,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
De vier belangrijkste gunsten (geloof, rijkdom, voortplanting en bevrijding) en een innerlijke vreugde, alsof het hart tot bloei is gekomen als een lotus.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥
onthechting van alle wereldse gehechtheden terwijl je te midden van alles leeft;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
spiritueel mooi, slim en kenner van de essentie van de werkelijkheid,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
in staat om onpartijdig naar iedereen te kijken en in alles alleen de Ene (God) te zien.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥
Deze zegeningen komen naar de ene,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥
O' Nanak, die liefdevol Gods naam uitspreekt en aandachtig luistert naar en handelt naar de leringen van de Guru. ||6||

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥
Wie vanuit het diepst van zijn hart op deze schat van Naam mediteert,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
leeft het hele leven in een verheven spirituele staat.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥
De gewone woorden van zo iemand zijn als het zingen van Gods lof.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥
Dit is ook verklaard door de Smritis, de Shastras en de Veda's.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
De essentie van alle religies is om te mediteren over de Naam van God,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
en deze Naam woont in het hart van de toegewijde van God.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥
Miljoenen zonden van zo'n toegewijde die Naam met liefde reciteert, worden uitgewist in het Gezelschap van de Heiligen.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥
Door de genade van de goeroe ontsnapt zo'n toegewijde aan de Boodschapper van de Dood.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥
Degenen die zo'n voorbestemd lot hebben,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥
O' Nanak, alleen zij zoeken hun toevlucht bij de Guru. ||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Iemand, in wiens hart Naam woont en die met liefde naar Naam luistert,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
zo'n toegewijde herinnert zich bewust God.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
De pijn bij geboorte en dood van zo iemand wordt weggenomen,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Het menselijk lichaam, dat zo moeilijk te verkrijgen is, redt hij onmiddellijk van ondeugden.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
Vlekkeloos zuiver is zijn reputatie, en ambrosiaal zijn de woorden die hij spreekt,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥
omdat zijn geest volledig doordrongen is van Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥
Verdriet, ziekte, angst en twijfel gaan van hem weg.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥
Hij staat bekend als een heilige en zijn daden zijn onberispelijk.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥
Zijn glorie wordt de hoogste van de hemel.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥
O Nanak, vanwege deze deugden is Gods Naam het kroonjuweel van alle genoegens en vrede. ll8ll24ll

ਅਰਦਾਸ
Gebed

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥
God is Eén. Alle overwinning is van de Wonderbaarlijke Goeroe (God).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।
Moge het gerespecteerde zwaard (God in de vorm van de Vernietiger van kwaadwillenden) ons helpen!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||
Lofzang op het gerespecteerde zwaard gereciteerd door de Tiende Goeroe.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥
Eerst herinner het zwaard (God in de vorm van de Vernietiger van kwaadwillenden); dan herinner Nanak (denk aan zijn spirituele bijdrage).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥
Denk vervolgens aan en mediteer over Guru Angad, Guru Amar Das en Guru Ram Das; Mogen zij ons helpen! (denk aan hun spirituele bijdrage)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥
Herinner en mediteer dan over Guru Arjan, Guru Hargobind en de Gerespecteerde Guru Har Rai. (denk aan hun spirituele bijdrage)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥
Herinner en mediteer op de gerespecteerde Guru Har Krishan, door wiens aanblik alle pijn verdwijnt. (denk aan hun spirituele bijdrage)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥
Herinner Guru Tegh Bahadur en dan zullen negen bronnen van spirituele rijkdom zich haasten naar je huis.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥
Oh God! Help ons alstublieft overal door *ons de weg te tonen*.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥
Herinner de gerespecteerde Tiende Goeroe Gobind Singh (denk aan zijn spirituele bijdrage). Oh God! Help ons alstublieft overal door ons de weg te

tonen.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Denk en mediteer over het goddelijke licht van de Tien Koningen dat vervat is in de gerespecteerde Guru Granth Sahib, richt je gedachten op de goddelijke leer en geniet van het zien van de Guru Granth Sahib; Spreek Wahe Guru (*Wonderbaarlijke God*) uit!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Denk aan de daden van de Vijf Beminde, van de vier zonen (*van Guru Gobind Singh*); van de Veertig Martelaren; van de dappere Sikhs met ontembare vastberadenheid; van de toegewijden doordrenkt met de kleur van de Naam; van degenen die opgingen in de Naam; van degenen die de Naam herinnerden en hun voedsel deelden in gezelschap; van degenen die gratis keukens begonnen; van degenen die hun zwaarden hanteerden (*om de waarheid te behouden);* van degenen die de tekortkomingen van anderen over het hoofd zagen; Al deze genoemden waren puur en echt toegewijde; Spreek Wahe Guru (*Wonderbaarlijke God*) uit!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Denk aan en herinner de unieke dienst die werd geleverd door die moedige Sikh-mannen en -vrouwen, die hun hoofden opofferden maar hun Sikh-geloof niet opgaven; Die zichzelf in stukken lieten snijden vanuit elk gewricht van het lichaam; Die hun hoofdhuid lieten verwijderen; Die werden vastgebonden en op wielen werden gedraaid en in stukken werden gebroken; Die werden gesneden met zagen; Die levend werden gevild; Die zich opofferden om de waardigheid van de Gurdwara's te handhaven; Die hun Sikh-geloof niet verlieten; Die hun Sikh-geloof behielden en hun lange haar behielden tot hun laatste adem; Spreek Wahe Guru (Wonderbaarlijke God) uit!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Richt je gedachten op alle plaatsen van de Sikh Religie en alle Gurdwara's; Spreek Wahe Guru (*Wonderbaarlijke God*) uit!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Eerst maakt de hele gerespecteerde Khalsa deze smeekbede dat ze mogen mediteren op Uw Naam; en moge alle pleziertjes en comfort komen door zulke meditatie.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Waar de gerespecteerde Khalsa ook aanwezig is, verleen Uw bescherming en genade; Moge de gratis keuken en het zwaard nooit falen; Handhaaf de eer van Uw toegewijden; Schenk overwinning aan het Sikh-volk; Moge het gerespecteerde zwaard altijd te hulp komen; Moge de Khalsa altijd eer ontvangen; Spreek Wahe Guru (Wonderbaarlijke God) uit!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Verleen alstublieft aan de Sikhs het geschenk van het Sikhisme, het geschenk van lang haar, het geschenk van het naleven van Sikh-wetten, het geschenk van goddelijke kennis, het geschenk van standvastig geloof, het geschenk van geloof en het grootste geschenk van de Naam. O God! Mogen de koren, het landgoed en de vaandels voor altijd bestaan; moge de waarheid altijd zegevieren; spreek Wahe Guru (Wonderbaarlijke God) uit!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Mogen de geesten van alle Sikhs nederig blijven en hun wijsheid verheven; O God! U bent de beschermer van wijsheid.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Ware Vader, Wahe Guru! U bent de eer van de nederigen, de Kracht van de hulpelozen, de schuilplaats van de daklozen, wij maken nederig gebed in uw aanwezigheid... (vervang de gelegenheid of het gebed hier).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Gelieve onze fouten en tekortkomingen in het reciteren van het bovenstaande gebed te vergeven. Vervul alstublieft de doelen van allen.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Laat ons alstublieft die ware toegewijden ontmoeten bij wie we, door hen te ontmoeten, Uw Naam kunnen herinneren en mediteren. O God! Moge door de Ware Goeroe Nanak Uw Naam verheven worden, en moge alles gedijen volgens Uw wil.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

De Khalsa behoort toe aan God; alle overwinning is de overwinning van God.

Filosofie voor de reis

De filosofie van het Sikhisme wordt gekenmerkt door logica, alomvattendheid en zijn "zonder opsmuk" benadering van de spirituele en materiële wereld. De theologie is gemarkeerd door eenvoud. In de ethiek van het Sikhisme is er geen conflict tussen de plicht van het individu tegenover zichzelf en die tegenover de samenleving (sangat).

Sikhisme is de jongste wereldreligie, gesticht door Guru Nanak zo'n 500 jaar geleden. Het benadrukt het geloof in Eén Opperwezen en de Schepper (Waheguru) van het universum. Het biedt een eenvoudig recht pad naar eeuwige zaligheid en verspreidt een boodschap van liefde en universele broederschap. Sikhisme is strikt een monotheïstisch geloof en erkent God als de enige die niet onderhevig is aan beperkingen van tijd of ruimte.

Sikhisme gelooft dat er slechts één God is, de Schepper, Onderhouder, Vernietiger, en neemt geen menselijke vorm aan. De theorie van incarnatie heeft geen plaats in het Sikhisme. Het hecht geen waarde aan goden en godinnen en andere godheden.

In het Sikhisme gaan ethiek en religie hand in hand. Men moet morele kwaliteiten in zichzelf kweken en deugden in het dagelijks leven praktiseren om spirituele ontwikkeling te bevorderen. Kwaliteiten zoals eerlijkheid, mededogen, vrijgevigheid, geduld en nederigheid kunnen alleen worden opgebouwd door inspanningen en volharding. De levens van onze Grote Gurus zijn een bron van inspiratie in deze richting.

De Sikh-religie leert dat het doel van het menselijk leven is om de cyclus van geboorte en dood te doorbreken en zich te verenigen met God. Dit kan worden bereikt door de leer van de Guru te volgen, meditatie op de Heilige Naam (Naam) en het verrichten van daden van dienstbaarheid en liefdadigheid.

Naam Marg benadrukt dagelijkse toewijding aan het herinneren van God. Men moet de vijf gevoelens, namelijk Kam (Verlangen), Krodh (woede), Loabh (hebzucht), Moh (wereldse gehechtheid) en Ahankar (trots), beheersen om verlossing te bereiken. Rituelen en routinepraktijken zoals vasten en bedevaart, voortekenen en ascese worden afgewezen in de Sikh-religie. Het doel van het menselijk leven is om één te worden met God, en dit wordt

bereikt door de leer van de Guru Granth Sahib te volgen. Sikhisme benadrukt Bhagti Marg of het pad van toewijding. Het erkent echter wel het belang van Gian Marg (Pad van Kennis) en Karam Marg (Pad van Actie). Het legt de grootste nadruk op de noodzaak om Gods Genade te verdienen om het spirituele doel te bereiken.

Sikhisme is een moderne, logische en praktische religie. Het gelooft dat normaal gezinsleven (Grahast) geen belemmering is voor verlossing. Celibatair leven of verzaking van de wereld is niet noodzakelijk om verlossing te bereiken. Het is mogelijk om onthecht te leven te midden van wereldse problemen en verleidingen. Een devotee moet in de wereld leven en toch zijn hoofd boven de gebruikelijke spanning en onrust houden. Hij moet een geleerde soldaat en heilige voor God zijn.

Sikhisme is een kosmopolitische en een "seculiere religie" en verwerpt dus alle onderscheidingen gebaseerd op kaste, geloof, ras of geslacht. Het gelooft dat alle mensen gelijk zijn in de ogen van God. De Gurus benadrukten gelijkheid van vrouwen en verwierpen de praktijk van vrouwelijke kindermoord en Sati (weduwenverbranding). Ze propageerden actief hertrouwen van weduwen en verwierpen het purdah-systeem (vrouwen die sluiers dragen). Om de geest op Hem gericht te houden, moet men mediteren op de

heilige Naam (Naam) en daden van dienstbaarheid en liefdadigheid verrichten. Het wordt als eervol beschouwd om zijn broodwinning te verdienen door eerlijk werk (Kirat Karna) en niet door bedelen of oneerlijke middelen. Vand Chhakna, delen met anderen, is ook een sociale verantwoordelijkheid. Van het individu wordt verwacht dat hij degenen die hulp nodig hebben helpt, via de Daswandh (10% van zijn inkomsten). Seva, gemeenschapsdienst, is ook een integraal onderdeel van het Sikhisme. De gratis gemeenschapskeuken (langar) die te vinden is bij elke gurdwara en open voor mensen van alle religies, is één uiting van deze gemeenschapsdienst.

De Sikh-religie pleit voor optimisme en hoop. Het aanvaardt niet de ideologie van pessimisme.

De Gurus geloofden dat dit leven een doel en een doel heeft. Het biedt de mogelijkheid tot zelfrealisatie en Godrealisatie. Bovendien is de mens verantwoordelijk voor zijn eigen daden. Hij kan geen immuniteit opeisen voor de resultaten van zijn daden. Hij moet daarom zeer waakzaam zijn in wat hij

doet.

De Sikh-heilige tekst, Guru Granth Sahib, is de Eeuwige Guru. Dit is de enige religie die het Heilige Boek de status van religieuze leraar heeft gegeven. Er is geen plaats voor een levende menselijke Goeroe (Dehdhari) in de Sikh-religie.

Rol van vrouwen in het sikhisme

De principes van het Sikhisme stellen dat vrouwen dezelfde zielen hebben als mannen en een gelijk recht hebben om hun spiritualiteit te cultiveren. Ze kunnen religieuze congregaties leiden, deelnemen aan de Akhand Path (de continue recitatie van de Heilige Geschriften), Kirtan uitvoeren (gezamenlijk zingen van hymnen), werken als Granthis (priesters). Ze kunnen deelnemen aan alle religieuze, culturele, sociale en seculiere activiteiten. Sikhisme was de eerste grote wereldreligie die gelijkheid tussen mannen en vrouwen introduceerde. Guru Nanak predikte gendergelijkheid, en de Gurus die hem opvolgden moedigden vrouwen aan om volledig deel te nemen aan alle activiteiten van de Sikh eredienst en praktijk.

Het Guru Granth Sahib verklaart:
"Vrouwen en mannen, allen zijn geschapen door God. Dit alles is het spel van God. Zegt Nanak, heel jouw schepping is goed en heilig." - SGGS p.304

De Sikh-geschiedenis heeft de rol van vrouwen vastgelegd en hen afgeschilderd als gelijk aan mannen in dienstbaarheid, toewijding, opoffering en moed. Veel voorbeelden van de morele waardigheid, dienstbaarheid en zelfopoffering van vrouwen zijn geschreven in de Sikh-traditie.

Volgens het Sikhisme zijn mannen en vrouwen twee kanten van dezelfde medaille. In het systeem van onderlinge relaties en onderlinge afhankelijkheid waar de man geboren wordt uit de vrouw, en de vrouw wordt geboren uit het zaad van de man. Volgens het Sikhisme kan een man zich niet veilig en compleet voelen in zijn leven zonder een vrouw, en het succes van een man hangt samen met de liefde en steun van de vrouw die haar leven met hem deelt, en vice versa. Guru Nanak zei:

"[het] is een vrouw die het ras in stand houdt" en dat we niet "vrouw als vervloekt en veroordeeld moeten beschouwen, [wanneer] uit vrouw leiders en koningen worden geboren." SGGS Pagina 473.

Redding:
Een belangrijk punt om aan de orde te stellen is of een religie vrouwen in staat acht om verlossing te bereiken, het realiseren van God hier of het hoogste spirituele rijk. Het Guru Granth Sahib verklaart:
"In alle wezens is de Heer alomtegenwoordig, de Heer doordringt alle

vormen, mannelijk en vrouwelijk" (Guru Granth Sahib, p.605). Uit de bovenstaande verklaring van het Guru Granth Sahib blijkt dat het licht van God evenzeer rust op beide geslachten. Zowel mannen als vrouwen kunnen daarom op gelijke wijze verlossing bereiken door de leer van de Guru te volgen. In veel religies wordt een vrouw beschouwd als een belemmering voor de spiritualiteit van de man, maar niet in het Sikhisme. De Guru verwerpt dit. In 'Current Thoughts on Sikhism' zegt Alice Basarke: "de eerste Guru plaatste vrouw op gelijke voet met man... vrouw was geen belemmering voor man, maar een partner in het dienen van God en het zoeken naar verlossing."

Huwelijk

Guru Nanak raadde grhastha aan - het leven van een huisvader, in plaats van celibaat en verzaking. Man en vrouw waren gelijke partners en trouw werd aan beide opgelegd. In de heilige verzen wordt huiselijk geluk gepresenteerd als een gekoesterd ideaal en het huwelijk diende als een lopende metafoor voor de uitdrukking van liefde voor het Goddelijke. Bhai Gurdas, dichter van het vroege Sikhisme en een gezaghebbende uitlegger van de Sikh-doctrine, brengt een hoog eerbetoon aan vrouwen. Hij zegt: *"Een vrouw is de favoriet in haar ouderlijk huis, geliefd door haar vader en moeder. In het huis van haar schoonouders is ze de pilaar van het gezin, de garantie voor zijn voorspoed... Delend in spirituele wijsheid en verlichting, en begiftigd met nobele kwaliteiten, begeleidt een vrouw, de andere helft van de man, hem naar de deur van bevrijding." (Varan, V.16)*

Gelijke status

Om gelijke status tussen mannen en vrouwen te waarborgen, maakten de Gurus geen onderscheid tussen de seksen op het gebied van initiatie, instructie of deelname aan *sangat* (heilige gemeenschap) en *pangat* (samen eten) activiteiten. Volgens Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, had Guru Amar Das een afkeer van het gebruik van de sluier door vrouwen. Hij gaf vrouwen de opdracht om toezicht te houden op sommige gemeenschappen van discipelen en predikte tegen de gewoonte van *sati*. De Sikh-geschiedenis vermeldt de namen van verschillende vrouwen, zoals Mata Gujri, Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur en Maharani Jind Kaur, die belangrijke rollen speelden in de gebeurtenissen van hun tijd.

Onderwijs

Onderwijs wordt als zeer belangrijk beschouwd in het Sikhisme. Het is de sleutel tot iemands succes. Het is een proces van persoonlijke ontwikkeling

en het is de reden waarom de 3e Guru veel scholen heeft opgezet. Het Guru Granth Sahib verklaart:

"Alle goddelijke kennis en overpeinzing wordt verkregen via de Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Onderwijs voor iedereen is essentieel, en iedereen moet zich inspannen om het beste te worden wat ze kunnen zijn. Tweeënvijftig van de Sikh-missionarissen die werden uitgezonden door de derde Guru waren vrouwen. In 'The Role and Status of Sikh Women', schrijft Dr. Mohinder Kaur Gill:
"Guru Amar Das was ervan overtuigd dat geen enkele leer wortel kan schieten, tenzij deze wordt aanvaard door vrouwen."

Beperkingen op kleding

Afgezien van het vereisen dat vrouwen geen sluier dragen, maakt het Sikhisme een eenvoudige maar zeer belangrijke verklaring met betrekking tot de kledingvoorschriften. Dit geldt voor alle Sikhs, ongeacht het geslacht. Het Guru Granth Sahib verklaart:

"Vermijd het dragen van die kleren waarin het lichaam ongemakkelijk is en de geest gevuld is met slechte gedachten." - SGGS, Pagina 16
Zo zullen de Sikhs zich realiseren welk type kleding de geest vult met slechte gedachten en zouden ze deze moeten vermijden. Van Sikh-vrouwen wordt verwacht dat ze zichzelf verdedigen met de Kirpan (zwaard) en anderen; dit is uniek voor vrouwen omdat het de eerste keer in de geschiedenis is dat van vrouwen wordt verwacht dat ze zichzelf verdedigen en ze worden niet verwacht afhankelijk te zijn van mannen voor fysieke bescherming.

SGGS-citaten:

"In de aarde en in de lucht zie ik geen tweede. Onder alle vrouwen en mannen schijnt Zijn Licht." - SGGS Pagina 223.

"Uit vrouw wordt man geboren; in vrouw wordt man verwekt; met vrouw is hij verloofd en getrouwd. Vrouw wordt zijn vriend; via vrouw komen de toekomstige generaties. Als zijn vrouw sterft, zoekt hij een andere vrouw; aan vrouw is hij gebonden. Dus waarom haar slecht noemen? Uit haar worden koningen geboren. Uit vrouw wordt vrouw geboren; zonder vrouw zou er niemand zijn." - Guru Nanak, SGGS Pagina 473.

Wat betreft de bruidsschat:
"O mijn Heer, geef mij Uw naam als mijn huwelijkscadeau en bruidsschat." - Shri Guru Ram Das ji, Pagina 78, regel 18 SGGS.

Over de praktijk van Purdah:
"Blijf, blijf, O schoondochter - bedek je gezicht niet met een sluier. Uiteindelijk zal dit je zelfs geen halve schelp brengen. Degene voor jou placht haar gezicht te bedekken; volg niet in haar voetsporen. De enige verdienste van het bedekken van je gezicht is dat mensen voor een paar dagen zullen zeggen: 'Wat een nobele bruid is gekomen'. Je sluier zal alleen waar zijn als je danst, springt en de Glorieuze lof van God zingt." - P. 484, SGGS.

Vrouwen en inderdaad alle zielen werden sterk aangemoedigd om een spiritueel leven te leiden: "Kom, mijn lieve zusters en spirituele metgezellen; omhels me stevig in je armen. Laten we samenkomen en verhalen vertellen over onze Almachtige Heer Echtgenoot." - Guru Nanak, pg 17, SGGS.

"Vriend, alle andere kleding ruïneert geluk, de kleding die aan de ledematen kwelling is, en met vieze gedachten de geest vult." - SGGS Pagina 16

Belang van tulband

De tulband is een onlosmakelijk onderdeel geweest van een Sikh. Sinds ongeveer het jaar 1500 en de tijd van Guru Nanak, de oprichter van het Sikhisme, dragen Sikhs de tulband.

De tulband of "pagri", vaak afgekort tot "pag" of "dastar", zijn verschillende woorden in verschillende dialecten voor hetzelfde kledingstuk. Al deze woorden verwijzen naar het kledingstuk dat zowel door mannen als vrouwen wordt gedragen om hun hoofd te bedekken. Het is een hoofddeksel bestaande uit een lange sjaalachtige lap stof die om het hoofd wordt gewikkeld, of soms een innerlijke "hoed" of patka. Traditioneel werd de tulband in India alleen gedragen door mannen van hoge status in de samenleving; mannen van lage status of lagere kasten mochten geen tulband dragen.

Hoewel het behoud van ongeschoren haar werd voorgeschreven door Guru Gobind Singh als een van de Vijf K's of vijf geloofsartikelen, is het al lange tijd nauw verbonden met het Sikhisme sinds het allereerste begin van het Sikhisme in 1469. Sikhisme is de enige religie ter wereld waarin het dragen van een tulband verplicht is voor alle volwassen mannen. De overgrote meerderheid van mensen die in westerse landen tulbanden dragen, zijn Sikhs. De Sikh pagdi wordt ook wel dastaar genoemd.

Sikhs zijn beroemd om hun vele en onderscheidende tulbanden. Traditioneel staat de tulband voor respectabiliteit en was het lange tijd voorbehouden aan de adel. Tijdens de Mughal overheersing van India mochten alleen de moslims een tulband dragen. Alle niet-moslims waren strikt verboden er te dragen.

Guru Gobind Singh, in weerwil van deze inbreuk door de Mughals, vroeg al zijn Sikhs om de tulband te dragen. Dit moest gedragen worden als erkenning van de hoge morele normen die hij had vastgesteld voor zijn Khalsa-volgelingen. Hij wilde dat zijn Khalsa was en vastbesloten was "om zich te onderscheiden van de rest van de wereld". Hij wilde dat ze het unieke pad volgden dat was uitgestippeld door de Sikh Gurus. Zo stond een getulbande Sikh altijd in de schijnwerpers, zoals de Guru bedoelde; want hij wilde dat zijn 'Heilige Soldaten' niet alleen gemakkelijk herkenbaar waren, maar ook gemakkelijk te vinden waren.

Wanneer een Sikh-man of -vrouw een tulband draagt, houdt de tulband op slechts een stuk stof te zijn; want het wordt één geheel met het hoofd van de Sikh. De tulband, samen met de vier andere geloofsartikelen gedragen door Sikhs, heeft een immense spirituele en wereldse betekenis. Hoewel de reden voor het het dragen van een tulband veelvoudig is — soevereiniteit, toewijding, zelfrespect, moed en vroomheid — de belangrijkste reden waarom Sikhs een tulband dragen, is om hun liefde, gehoorzaamheid en respect te tonen voor de stichter van de Khalsa, Guru Gobind Singh.

"De tulband is het geschenk van onze Goeroe aan ons. Het is hoe we onszelf kronen als de Singhs en Kaurs die op de troon van toewijding aan ons eigen hogere bewustzijn zitten. Voor zowel mannen als vrouwen straalt deze projectieve identiteit koninklijkheid, gratie en uniciteit uit. Het is een signaal naar anderen dat we leven in het beeld van Oneindigheid en toegewijd zijn aan het dienen van allen. De tulband vertegenwoordigt niets anders dan volledige toewijding. Wanneer je ervoor kiest om op te vallen door je tulband te knopen, sta je onbevreesd als één enkel persoon te midden van zes miljard mensen. Het is een uiterst opmerkelijke daad."

Nederigheid, de sleutel tot de essentie van jouw reis

Nederigheid is een belangrijk aspect van het Sikhisme. Volgens dit principe moeten Sikhs zich in nederigheid voor God buigen. Nederigheid of Nimrata, in het Punjabi zijn nauw verwante woorden. Nimrata is een deugd die krachtig wordt gepromoot in Gurbani. De vertaling van dit Punjabi-woord is "Nederigheid", "Goedheid" of "Bescheidenheid". Iemand wiens gedachten niet worden afgeleid door het idee dat hij of zij beter of belangrijker is dan iemand anders.
Probleemgebied – geen correcte zin hierboven.

Dit is een belangrijke eigenschap die alle mensen moeten koesteren en die een essentieel onderdeel is van de denkwijze van een Sikh, en deze kwaliteit moet de Sikh te allen tijde vergezellen. De andere vier kwaliteiten in het Sikh-arsenaal zijn:
Waarheid (Sat), Tevredenheid (Santokh), Mededogen (Daya) en Liefde (Pyaar). Deze vijf eigenschappen zijn essentieel voor een Sikh, en het is hun plicht om te mediteren en Gurbani te reciteren om deze deugden in te prenten en ze een onderdeel van hun persoonlijkheid te maken.

Wat Gurbani ons vertelt:
"De vrucht van nederigheid is intuïtieve vrede en genoegen. Met nederigheid blijven ze mediteren over God, de Schat van voortreffelijkheid. De godsbewuste persoon is doordrenkt van nederigheid. Degene wiens hart genadig gezegend is met blijvende nederigheid. Het Sikhisme beschouwt nederigheid als een bedelkom voor God."

Goeroe Nanak, eerste goeroe van het sikhisme:
Luisteren en geloven met liefde en nederigheid in je gedachten, reinig jezelf met de Naam, bij het heilige heiligdom diep van binnen." - SGGS Pagina 4.

"Maak tevredenheid je oorbellen, nederigheid je bedelkom en meditatie de as die je op je lichaam aanbrengt." - SGGS Pagina 6.

"In het rijk van nederigheid is het Woord Schoonheid. Vormen van onvergelijkbare schoonheid worden daar gevormd." - SGGS Pagina 8.

"Bescheidenheid, nederigheid en intuïtief begrip zijn mijn schoonouders." - SGGS Pagina 152.

Reis naar spiritualiteit

"Guru Granth Sahib is een eeuwige levende Guru, een poëtische compositie van Sikh Gurus, Hindoeïstische en Islamitische Heiligen. De compilatie is een geschenk van God via hen aan de hele mensheid. De visie in de Guru Granth Sahib is van een samenleving gebaseerd op Goddelijke rechtvaardigheid zonder enige vorm van onderdrukking. Hoewel de Granth de geschriften van het Hindoeïsme en de islam erkent en respecteert, impliceert het geen morele verzoening met een van deze religies. In de Guru Granth Sahib worden vrouwen zeer gerespecteerd met gelijke rollen als mannen. Vrouwen hebben dezelfde zielen als mannen en hebben dus een gelijk recht om hun spiritualiteit te cultiveren met een gelijke kans op bevrijding. Vrouwen kunnen deelnemen aan alle religieuze, culturele, sociale en seculiere activiteiten, inclusief het leiden van religieuze congregaties.

Sikhisme pleit voor gelijkheid, sociale rechtvaardigheid, dienstbaarheid aan de mensheid en tolerantie voor andere religies. De essentiële boodschap van het Sikhisme is spirituele toewijding en eerbied voor God te allen tijde, terwijl men de idealen van mededogen, eerlijkheid, nederigheid en vrijgevigheid in het dagelijks leven beoefent.

Gefeliciteerd met het maken van een inspanning om deze spirituele reis voor de ziel te maken. De vertaling kan nooit dicht bij het origineel komen, vooral omdat de complete Guru Granth Sahib in poëzie is geschreven en het gebruik van metaforen de taak buitengewoon moeilijk maakt. In de goddelijke boodschap worden vaak hindoeïstische en islamitische mythologische verhalen gebruikt, zoals Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma, enz. Lees ze alsjeblieft niet letterlijk, maar begrijp de onderliggende boodschap. De focus ligt op het feit dat God één is en dat de vereniging met Hem het doel is van het menselijk leven.

Dit werk is gedurende vele jaren gedaan door verschillende vrijwilligers, om de goddelijke boodschap in jouw taal te brengen. Als je vragen hebt, neem dan gerust contact met ons op via walnut@gmail.com en we zouden graag samen met jou op deze reis gaan."